

CHAPTER 1 THE JOURNEY BEGINS
CHAPITRE 1 LE VOYAGE COMMENCE

We begin this game in Allucaneet Palace. There is a loud shaking coming from the castle.

Château d'Allucaneet

Steward Ribson: There doth be no effect!! They shall findeth our whereabouts soon!

Fa n'a eu aucun effet !! Ils devraient nous trouver fous peu !

Butler Livers: They were waiting for the king's absence to attack.
Ils ont attendu que le roi s'absente pour attaquer.

Princess Fillet: Like, why is the Binchotite so large? Does this mean...!?
Comment se fait-il que la Binchotite soit aussi grosse ? Cela voudrait-il dire...!?

Alchemist Leanman: It is eminently necessary that you perform 'Hero Summon'.
Il est de la plus haute importance que vous effectuez 'L'Appel du Héros'.

Scribe Shanky: O-h! We can finally meet him! The lovely and handsome Brave Fencer Musashi.
Oh ! Nous pouvons enfin le rencontrer ! Le charmant et généreux Courageux Escrimeur Musashi. Je suis tout ému !

Leanman: Princess, please resume your assignment.
Princesse, souvenez-vous de ce que vous avez à faire.

Fillet: Here goes nothin'!!
Je vais essayer !!

Princess Fillet cast a spell and Musashi appeared in Allucaneet Palace.

Livers: Oh, he's here! Our gracious hero... ...Brave Fencer Musashi!!
Oh, il est là ! Notre élégant héros... ...le Courageux Escrimeur Mushashi !!

Shanky: Hmm... He's rather small. This will not do!
Hum... Il est plutôt petit. Ça va pas le faire !

Livers: It must've been too large of a task for the princess.
Ce devait être trop lourd à porter pour la princesse.

Fillet: Hey wait! Like, do you think I'd actually make a mistake? Have you guys seen the real Sir Musashi?
Hé attendez ! Vous prétendez que j'ai commis une erreur ? Mais avez-vous déjà aperçu le Seigneur Musashi en personne?

All: No, we haven't...
Malheureusement, non...

Fillet: Then, maybe the real Sir Musashi is this puny little thing!!
Alors, il est bien possible que le vrai Seigneur Mushashi ne soit que ce petit gringalet !!

Musashi: * yawn * ...What the...!?
* bâille * ...Qu'est-ce que c'est que cette...!?

Musashi hops off the Binchotite.

Musashi: Who did you say was puny!? And why are you guys wearing such stupid costumes?

Qui t'a dit que j'étais un gringalet !? Et pourquoi vous portez tous des sapes aussi ridicules ?

Fillet: Stupid costumes? Take that back!! You..... You little turd!
Des sapes ridicules ? Surveillance tes paroles!! Tu..... espèce de petit merdeux!

Ribson: Please... Princess, Sir Little Turd, calmeth down!
Je vous en prie... Prinfesse, Feigneur Petit Merdeux, calmez-vous!

Musashi: The name's Musashi!! You geezer!!
Musashi !! Vieux schnock !!

Ribson: Oh, pardoneth me! We doth hath a request for thou, Sir Musashi.
Oh, excufez-moi ! Nous avons une requête à vous fougmettre, Feigneur Mufafhi.

Livers: You're not serious, are you? It's too much of a chore for this little lad.
Vous n'êtes pas sérieux ! C'est trop espéré que de confier une tâche pareille à ce gamin.

Ribson: If the Princess summoneth him, he must doth be a credible hero.
Fi la Prinfesse l'a invoqué, f'est qu'il doit être un héros convaincant.

Musashi: What do you guys want!! Lemme go home!! I'm busy, you know!!
Can someone get me a palanquin?
Qu'est-ce vous m'voulez !! Laissez-moi rentrer !! Je suis occupé, vous savez !! Quelqu'un peut m'appeler un palanquin?

Shanky: You've been summoned to save our world. So, you can't go back to your world until you save ours. Oh, isn't it just a shame? Oh, oh! And you will remain in this world until the absorbed Bincho Energy from the summoning disappears. * Sigh *
Vous avez été appelé afin de sauver notre planète. Ainsi, vous ne pourrez retourner sur votre terre avant de sauver la nôtre. Oh, n'est-ce pas honteux ! Et vous demeurerez en ce monde jusqu'à ce que l'Energie Bincho absorbée par l'invocation disparaisse. * Soupir *

Musashi: What do you mean I have to save this world!? And I'll die if that 'whatsit' energy disappears!? Ha!
Que veux-tu dire par je dois sauver ce monde !? Et que je mourrais si cette énergie 'machin' venait à disparaître !? Ha !

Suddenly a shaking.

Ribson: There doth not beeth enough time! You must immediately head for twith to Spiral Tower!
Nous n'avons plus le temps pour fa ! Vous devez vous diriger immédiatement vers la Ziggourat !

Livers: They would definitely be prowling about the area looking for Lumina. Thus...please take this with you. It's called 'Fusion'.
Ils doivent déjà être à la recherche de Lumina. Alors... veuillez prendre ceci avec vous. On l'appelle 'Fusion'.

Musashi: Hey! Pretty cool lookin' sword!
Hé ! Trop cool, zieutez-moi cette épée !

Leanman: Fusion has surpassingly miraculous powers. When it pierces an enemy, it absorbs, and assimilates its abilities. Next, it and the ability comes back to you to utilize.
La Fusion est vraiment un miraculeux pouvoir n'ayant nul égal. Quand elle pourfend un ennemi, elle absorbe, et assimile ses capacités. Puis, cette dernière vous revient avec la capacité en question qu'il ne vous reste qu'à utiliser.

Shanky: It's called 'Assimilate'.
On appelle ça 'l'Assimilation'.

Musashi: Assimilate? Sounds cool! Thanks, pal! It'll come in handy. By the way, what's this huge sheath...and this note?
L'Assimilation ? Ça semble cool ?! Merci, vieux ! Ça me sera utile. À propos, quel est cet énorme fourreau... et cette lettre?

Fillet: That's Lumina's sheath. We want you to go to Spiral Tower, which is like right behind the castle. The Sword of Luminescence, Lumina is on

the roof. That note will show you how to get there.

C'est le fourreau de Lumina. Nous voulons que tu te rendes au Ziggourat, lequel se trouve juste à l'arrière du château. L'Épée de Luminescence, Lumina est au sommet. Cette lettre t'indiquera comment te la procurer.

Musashi: 'Kay! So, I need to get Lumina, right? (left)

Ça roule ! Alors, je dois choper Lumina, c'est ça ?

Fillet: That's right. Our world can have peace when we have Lumina and the Five Scrolls. And if you're the real Musashi, you can get Lumina.

We're counting on you y'know! ...Huh? Ribson, where's Musashi?

C'est exact. Notre monde vivra en paix lorsque Lumina ainsi et que les Cinq Glyphes seront réunis. Et si tu es bien le vrai Musashi, tu trouveras Lumina. Nous comptons tous sur toi ! ...Hein ? Ribson, où est passé Musashi ?

Ribson: He doth be went, Princess. Impatient doth he be!

Il est déjà parti, Prinfesse. Il devait être impatient !

Meanwhile Musashi with a Fusion is on his way to Spiral Tower.

Musashi: Shoot! Why do I have to do this!? What the heck... I'll get Lumina, and then I'm outta here!!

'tain ! Pourquoi j'ai été embarqué dans tout ça !? Quelle... Bon, je récupère cette Lumina, et je me casse d'ici !!

Musashi approaches a waterway.

Musashi: Shoot! It's too far to jump.

Bon sang ! C'est trop loin pour sauter.

Musashi then saw a Bincho Soldier.

Musashi: Huh? Hey I know!! I'll use Fusion to get his abilities!

Hein ? Hé je sais !! Je vais utiliser la Fusion pour lui chourer sa capacité !

Musashi assimilated the Gunshot technique from the Bincho Soldier.

Musashi: What a cinch! I'll use Gunshot to hit those logs and...

C'est du gâteau ! Reste plus qu'à utiliser Balle pour toucher ces rondins et...

Musashi used the technique and the logs became bridges. Musashi moves on and eventually arrived at Spiral Tower.

Musashi: This is Spiral Tower...? ...But where's the tower? Hmmm...

Where's that note I got at the castle? Let's see... "THE PATH WILL NOT OPEN UNLESS YOU SACRIFICE A WARRIOR." Maybe those statues have something to do with it.

C'est ça la Ziggourat...? ...Il en manque pas un bout, non ? Hmmm... Où j'ai bien pu mettre le message que j'ai reçu au château ? Voyons voir... "LA VOIE NE S'OUVRIRA PAS SANS LE SACRIFICE D'UN GUERRIER." Ces statues ont peut-être un rôle à jouer.

Musashi avoided the statues attack and after he destroyed the first statue...

Musashi: Hey! Something's under this statue. Give it a stomp!

Hé ! Y'a quelque chose sous cette statue. Peut-être qu'en marchant dessus...

After stepping on the switch, Musashi continues to destroy the other statues and stomp on the switch. After that, the tower rises up. Musashi goes in. Inside...

Musashi: Someone turn on the lights! Where is this place? (reads the note) "WHEN THE GUARDIAN FLAME IS BLANKETED WITH DARKNESS, A LIGHT WILL LEAD YOU ABOVE." Whatever.

Quelqu'un a allumé la lumière ! Où est-ce que je suis allé me fourrer ? "LORSQUE LA FLAMME DU GARDIEN S'ÉTOUFFERA DANS LES TÉNÉBRES, UNE LUMIÈRE VOUS MÈNERA AU CIEL." Soit.

As Musashi walks up, he saw a bell with fire under it.

Musashi: "...BLANKETED WITH DARKNESS..." Does it mean to put it out that flame? Hmm... Hey, I know! If that bell drops onto the flame, it'll go out!

"... S'ÉTOUFFERA DANS LES TÉNÉBRES..." Cela vaudrait dire que cette flamme doit être éteinte ? Hum... Hé, je sais ! Si cette cloche tombe dessus, alors elle s'éteindra !

Musashi uses the Gunshot technique and fired at the ropes. After that, the bell drops onto the flames. Musashi goes into the teleport. On the roof.

Musashi: Whoa!! It's so high up here! Whoops! Don't have time to be scared! Finally!! Lumina, you're mine!

Ouah !! C'est vachement haut ! Oups ! Pas le temps d'être effrayé ! Enfin !! Lumina, tu es mienne !

Musashi steps on the switch that is protecting Lumina, but as soon as he steps off the switch, Lumina is still protected. Musashi assimilates another enemy and he gets the Stun technique. When one of the enemy is chasing after Musashi, he uses the Stun technique and the enemy is standing on the switch stunned. Musashi then takes the Lumina. But suddenly after that, the statue rolled after Musashi and Musashi makes a run for his life. Musashi ran back to Allucaneet Palace and then...

Musashi: ...Princess!? Hey! Who are YOU?

...Princesse !? Hé ! Qui T'ES ?

???: Ahahahaha-!! I'm Rootrick!! ...And yer...?

Ahahahaha !! J'suis Rootrick !! ...Et toi...?

Fillet: Musashi!!

Musashi!!

Rootrick: Musashi? Ahahaha-! Yer the summoned hero? Yer pullin' my leg!! Now ya'll give me Lumina won't ya! If ya do, ya'll get this little lady in exchange.

Musashi ? Ahahaha ! T'es le héros qui a été invoqué ? Tu m'fais marcher !! Maintenant tu vas m'remettre gentiment Lumina! Si tu l'fais, t'auras droit à cette p'tite fille en échange.

Musashi: Yeah right! You wish pal! Let go of the Princess!!

Ouais c'est ça ! Tu rêves gars ! Laisse partir la princesse !

Rootrick teleported back away and Musashi is surrounded by flames.

Rootrick: Ahahaha-! Y'all been fooled! Them there flames can't be putted out easily!

Ahahaha ! J't'ai eu ! T'éteindras pas facilement ces flammes!

Musashi: Shoot! I'm sweatin' buckets, here. What should I do?

Merde! Je sue comme un porc. Que faire?

Fillet: Like, what are you saying? Use Lumina!

Qu'est-ce que tu racontes? Utilise Lumina!

Musashi: Uh... Oh yeah!

Hein... Oh ouais !

Musashi spin strikes the flames out with his Lumina.

Musashi: Ha ha ha ha ha! I got you now Rootrick!

Ha ha ha ha ha ! A ton tour Rootrick !

Fillet: Alright, Lumina!! Musashi, just hurry up and bash this hunk of lard!!

C'est ça, Lumina !! Musashi, dépêche-toi de taillader cette tête de lard !!

Rootrick hits Fillet.

Rootrick: Aw shucks! Shuddap ya dum gal, or else ya'll gonna get a lickin'!! See y'all later, Musashi! Oh! Have yourself a nice day!
Ahahahaha-! Ha ha ha ha-!

Merde ! Tu ferais mieux d'la fermer, si tu veux pas que j't'en foute une !! A la revoyure, Musashi ! Oh, et passe une bonne journée !

Musashi: What the...!! Hey! Wait!
Mais quel...!! Hé ! Attends !

Rootrick disappeared with Fillet.

Musashi: Whoaa! What's that!? Holy smokes!!
Ouah ! Qu'est-ce que c'est !? La vache !!

The ceiling got busted and The Steam Knight came in.

Musashi: Come on! You're history, pal!!
Allez approche ! T'es de l'histoire ancienne, mon pote !!

Musashi kept attacking the Steam Knight using Lumina. After doing enough damage to the Steam Knight, Musashi threw it off the cliff. Then while Musashi holds a big rock...

Musashi: Hey, you forgot something!!
Hé, tu as oublié quelque chose !!

Musashi threw the large rock at the damaged Steam Knight and it's destroyed.

Musashi: That's what you get when you try to mess with me!! Oh, almost forgot! I wonder where that idiot Rootrick took the Princess...?
Voilà ce qui se passe lorsque l'on me cherche !! Oh, j'ai presque oublié ! Je me demande où cet idiot de Rootrick a amené la Princesse...?

Musashi fell asleep.

CHAPTER 2 A NEW JOURNEY CHAPITRE 2 UN NOUVEAU VOYAGE

Musashi later woke up in a bedroom.

Musashi: (Yawn) Huh? What is this place?
(Bâille) Hein ? Où suis-je ?

Steward Ribson and Butler Livers came in to the room of Musashi's.

Ribson: Sir Musashi! Thou hath awakenth.
Feigneur Mufafhi ! Vous vous êtes enfin réveillé.

Musashi: Hey, Geezer! ...Wait...have we met?
Hé, vieux schnock ! ...Attends... on s'connait ?

Livers: Ahem! I'm Livers, the butler.
Ahem ! Je suis Livers, le majordome.

Musashi: Who care 'bout that! Why am I here?
On s'en fout ! Pourquoi je suis ici?

Ribson: We foundeth thou sleeping after thou defeated Thirstquencher's abominable roboteth! So, we broughteth thou to hither roometh...
Nous vous avons trouvé endormi après que vous avez vaincu fet abominable robot de Thirstquencher! Alors, on vous a porté ifi dans

fette chambre...

Musashi: Huh? Oh yeah! And that big imbecile with the cape!! He kidnapped the Princess!! That loser!! I let him get away... Hey Geezer! Do I have to save the Princess to go back to my world?

Hein ? Oh ouais ! Et ce gros imbécile avec une cape !! Il a enlevé la Princesse !! Ce loser !! Je l'ai laissé filer... Hé vieux schnock ! Est-ce que je dois sauver la Princesse pour retourner dans mon monde ?

Ribson: Thou art beeth correcteth! However, they willeth not siteth around quietly. They willeth come hither for Lumina!!

Tout juste ! Cependant, ils ne resteront pas les bras croisés. Ils partiront à la recherche de Lumina !!

Musashi: Somethin' special about Lumina?

Elle a un truc de particulier cette Lumina ?

Ribson: Indeedeth! Legendary Brave Fencer Musashi used Lumina, the Sword of Luminescence, to sealeth away The Wizard of Darkness. And when it absorbs all of the Five Scrolls, (Earth, Water, Fire, Wind...and Sky), thou doth will inheriteth extraordinary powers!

En effet ! Le Légendaire Courageux Escrimeur Mufafhi brandit Lumina, l'Épée de Luminefence, afin de feller le Forfier des Ténèbres. Et lorsqu'elle l'abforbera les Finq Glyphes, (Terre, Eau, Feu, Vent... et Fiel), vous hériterez d'extraordinaires pouvoirs !

Musashi: The Sword of Luminescence, Lumina, and the Five Scrolls. No wonder they want them! So, where can I get my hands on the Five Scrolls?

L'Épée de Luminescence, Lumina, et les Cinq Glyphes. C'est sûr qu'ils les recherchent ! Alors où je pourrai dégoter ces Cinq Glyphes ?

Livers: Ahem! If only our fortuneteller, Seer Bevealy, were here. She would know...

Ahem ! Si seulement notre diseuse de bonne aventure, la prophétesse Bevealy, était présente. Elle nous le dirait...

Musashi: She ran off with some handsome dude, huh?

Elle est de sortie avec de beaux mecs, hein ?

Livers: No, she was kidnapped!

Non, elle a été enlevée !

Musashi: What!? So, the Princess is not the only one!?

Quoi !? Alors, la princesse n'est pas la seule !?

Livers: Well, actually there were 40 people at Allucaneet Palace...

...Now there are only 5 left. They've all been sealed within Bincho Fields and scattered in all directions.

Eh bien, pour tout dire 40 personnes sont présentes au château d'Allucaneet...

...Mais maintenant, nous ne sommes plus que 5. Ils ont tous été scellés dans des Cristaux Bincho et disséminés en tous lieux.

Musashi: Bincho Fields!? What are they? Are they the Thirstquencher Empire's doing?

Des Cristaux Bincho !? Qu'est-ce que c'est ? Est-ce l'oeuvre de L'Empire Thirstquencher ?

Livers: Yes, I saw it myself! Everyone was sealed into large green diamonds and then just, * poof *, vanished!

Oui, j'ai pu le voir de mes propres yeux ! Ils furent tous enfermés dans d'énormes diamants verts puis, * pouf *, disparurent !

Musashi: I can't believe it!! So, I guess one of them was the fortuneteller, right? ...So that means that I have to save not only the Princess, but everyone else too?

Je n'arrive pas à y croire !! Alors, dans l'un d'eux est enfermée la diseuse de bonne aventure, pas vrai ? ...Il ne suffit donc pas que je sauve la Princesse, mais tout le monde aussi ?

Ribson: Sir Musashi! I knew that thou would helpeth us! Thou mayest break Bincho Fields easily with Lumina! Oh, and these will help thou.

Feigneur Mufafhi ! Je savais que vous nous aideriez ! Vous pourrez aifément brifer les Criftaux Bincho avec Lumina! Oh, et fefi vous fera utile.

Ribson and Livers gave Musashi a Rescue List and a Sensor Watch.

Ribson: Wheneth that watch flashes red, a Bincho Field doth nearby!
Lorfque vous ferez près d'un Criftal Bincho, fette montre clignotera en rouge.

Livers: The people whom you save will help you on your journey. Good luck, Sir Musashi. Grillin' Village is located at the foot of this castle. Please use it as your base.

Les gens que vous sauverez vous aideront durant votre périple. Bonne chance, Seigneur Musashi. Le Village de Grillin est situé au pied du château. Approvisionnez-vous-y afin de mener à bien votre quête.

Ribson: Before thou goeth, thou should do some research in the castle's library.

Avant de partir, vous devriez effectuer quelques recherches dans la bibliothèque du château.

Musashi: Nah... Studyin' sucks!!
Non... Étudier ça craint !!

Ribson: If thou will be a sloth, the Princess wilst not be saved, and thou'll never return home!

Fi vous parefez, la Prinresse ne fera pas fauve, et vous ne pourrez pas rentrer chez vous !

Musashi: Okay, I'll go hit the books!
OK, je vais bâcher !

Ribson: Good lucketh, Sir Musashi.
Bonne chanfe, Feigneur Mufafhi.

Livers: I forgot to mention it, but this room is yours, so use it as you wish. Please take care on your journey, sir.

J'ai oublié de le mentionner, mais cette chambre est la votre, alors disposez en autant que vous le désirez. Restez sur vos gardes lors de votre périple, seigneur.

Musashi proceeds to the Library.

Shanky: O-h! Sir Musashi! Been waiting for you!
Oh ! Seigneur Musashi ! J'attendais votre venue !

Musashi: Who are YOU?
Qui T'ES ?

Shanky: I'm Scribe Shanky. Well, you see, my job, for now, is to read these books for you. Come closer!

Je suis le Scribe Shanky. Bien, comme vous pouvez le constater, j'ai pour l'instant comme tâche de lire ces livres pour vous. Soyons plus intimes !

Musashi gets some information from Shanky while he's reading something to him. After doing that...

Shanky: Oh, was that enough?
Oh, c'en est assez ?

Musashi: Yep, very.
Ouaip, ça ira.

Shanky: Well then, you should go down to village, hmm. Well, let's see... It's a shame that the Gondola is broken. Oh, oh! I know! Use both of your big swords!!

Bien, alors vous devriez faire un saut au village, hum. Bon, voyons voir... Quel dommage que la Gondole soit cassée. Oh, oh ! Je sais ! Servez-vous de vos deux grosses lames, hum... il faut bien les astiquer !!

Musashi: Lumina and Fusion?
Lumina et Fusion ?

Shanky: Oh yes! You can go along the Gondola's ropeway and glide down to the village.

Oh oui ! Vous pourrez emprunter les câbles de la Gondole et vous laisser glisser jusqu'au village.

Musashi: This Palace must be pretty high up on the mountain! I'll take your advice, thanks!

Ce château doit être très bien perché du haut de cette montagne ! Je suivrai ton conseil, merci !

Musashi glides to Grillin' Village. In there...

Musashi: This is Grillin' Village!? Let's see what I can find out!

...But first... ...I'm kinda hungry... Better eat before I starve! Come to think of it, I haven't had anythin' since... I better get some grub first.

C'est ça le village de Grillin' !? Voyons voir ce que je pourrai y trouver ! ...Mais avant de commencer... ...J'ai un peu la dalle... Vaudrait mieux manger avant d'être affamé ! Je viens d'y penser, je n'ai rien grailé depuis... je ferai mieux de bouffer d'abord.

Musashi goes to visit the Inn.

Hotelo: Welcome! Oh, stayin' here by yourself?

Bienvenue ! Oh, vous restez ici ?

Musashi: Yeah, I'm Musashi! I'm on a new journey !

Ouais, je suis Musashi ! J'suis sur une nouvelle aventure !

Hotelo: How admirable for such a small child! You must be about the same age as my daughter Mint. Anyways, make yourself at home!

Que c'est admirable pour un aussi petit chérubin ! Tu dois avoir à peu près le même âge que ma fille Mint. En tout cas, fais comme chez toi !

Musashi takes some rest. After that, he goes to visit the Grocery Shop.

Hilda: Welcome! Haven't seen you before.

Bienvenue ! Je ne t'avais encore jamais vu.

Musashi: I'm Musashi! I'll be hanging around this town for a while.

Je suis Musashi ! Je vais squatter cette ville un moment.

Hilda: Is that so? Have you met my son, Tim? ...And what do you need?

Vraiment ? Tu n'aurais pas vu mon fils, Tim ? ...Et de quoi as-tu besoin ?

Musashi bought some stuff he needs on his journey. After that, he goes to visit the Bakery.

Jam: Welcome! Are you...new to this area?

Bienvenue ! Vous êtes... nouveau dans le coin ?

Musashi: Yeah, I'm Musashi! I'm staying at the Palace.

Ouais, je suis Musashi ! Je crèche au Palais.

Jam: Oh! How lucky!... So... May I help you?

Oh ! Quelle chance !... Alors... En quoi puis-je vous servir ?

Musashi purchased some baked goods for his journey. After that, he goes to visit the Pawn Shop.

Conners: Who are you...?

Qui es-tu...?

Musashi: I'm Musashi. What a disgusting shop...

Je suis Musashi. Quelle boutique dégueu...

Conners: Ahhh, be quiet! What do ya want anyways!?

Ahhh, la ferme ! Enfin, qu'est-ce que tu veux !?

Musashi was just visiting to see the shop, but he only knows that this shop is for appraising items. After that, he goes to visit the Toy Store.

Kurt: Hello...
Salut...

Musashi saw action figures at the store but decides to buy it later.
After that, he goes to visit the Restaurant.

Wanda: Oh! You're cute! Is this your first time at a place like this, baby?
Oh ! T'es mignon ! C'est ta première fois dans un lieu comme celui-ci, mon joli ?

Musashi: Er... That's right!! I'm Musashi, nice to meet you.
Euh... Ouai c'est ça !! Je suis Musashi, heureux de faire ta connaissance.

Wanda: No, nice to meet YOU. Have a nice time.
Non, heureuse de TE rencontrer. Passe du bon temps.

After Musashi gets something to eat, he met Tim.

Tim: Yo! I'm Tim. My mom owns the grocery! Who the heck are you?
Lut ! Moi c'est Tim. Ma mère tient l'épicerie ! Qui t'es toi ?

Musashi: I'm Musashi... Nice to meet ya. (Whoa... What a brat!)
Je suis Musashi... ravi de te rencontrer. (Holà... Quel morveux !)

Tim: Little boys shouldn't be playing with swords! I'm gonna tell on you!!
Les gamins ne devraient pas jouer avec des épées ! Je vais aller le dire !!

After that, Musashi met Mint.

Mint: Hi! I'm Mint! What's your name?
Salut ! Je suis Mint ! Comment tu t'appelles ?

Musashi: I'm Musashi! Why do you have a basket on your head?
Musashi ! Pourquoi tu as un panier sur la tête ?

Mint: Hehehe, it's not a basket, silly! It's a Knight's Helmet! Tim has a Legendary Helmet!!
Hehehe, ce n'est pas un panier, idiot ! C'est un Heaume de Chevalier ! Tim possède un Heaume Légendaire !!

Musashi knocks on the door of Mayor Govern's house.

Musashi: Hey, old man! I have some questions!
Hé, l'ancien ! J'ai quelques questions !

Mayor Govern: O...old man!? Do you know who you're talking to? ...And why are you pointing that sword at me!? Are you going to mug me!?
L... l'ancien !? Est-ce que tu sais à qui tu t'adresses ? ...Et pourquoi me menaces-tu avec cette lame !? Tu veux m'agresser !?

Musashi: Don't be stupid! My name's Musashi. I'm looking for the Five Scrolls.
Ne sois pas stupide ! Je m'appelle Musashi. Je suis à la recherche des Cinq Glyphes.

Govern: The Five Scrolls!? Do you mean that the sword on your back is...!?
Les Cinq Glyphes !? Tu veux dire que cette épée à tes côtés...!?

Musashi: Oh this? It's a sword called Lumina!
Oh ça ? Cette épée est dénommée Lumina!

Govern: Lumina!? The Legendary Sword!? And your name...Musashi!? You're not just an ordinary kid, are you!? You must be the Hero!!

Lumina !? L'Épée Légendaire !? Et tu dis t'appeler... Musashi !? Tu n'es vraiment pas un garçon ordinaire, n'est-ce pas !? Tu dois être le Héros !!

Musashi: Calm down, pal! Who cares about that! Do you know about the Five Scrolls?

On se calme, le vieux ! Qu'est-ce qu'on en a à carrer ! Tu sais quelque chose à propos des Cinq Glyphes ?

Govern: The Five Scrolls...? Let me make you a proposal. The beloved town dog disappeared. If you bring him back, I'll consider you a citizen of the town and tell you what I know about the Five Scrolls.

Les Cinq Glyphes...? Laisse-moi te faire une offre. Le bien-aimé chien de la ville a disparu. Si tu le ramènes, je te considérerai comme un citoyen à part entière de ma ville et je te dirai tout ce que je sais à propos des Cinq Glyphes.

Musashi: It's a deal!!

C'est un marché !!

Govern: I knew you do it! I heard that some people saw him going toward Twinpeak Mountain... However, to enter is forbidden and even I can't give permission...

Je savais que tu accepterais ! J'ai entendu dire que des gens l'avaient aperçu près de la montagne aux Pics Jumeaux... Cependant, entrer y est interdit et ce même si je vous en donnais l'autorisation...

Musashi: What the... Well, anyways... I'll get your dog back, pal. See ya!

Quelle... Bon, en tout cas... Je te ramènerai ton chien, vieux. Bye !

Musashi travels to the Somnolent Forest and freed Guard Lumpwood and Hawker Steakwood. Then Musashi travels to Twinpeak Mountain. There he freed Soldier Lardwick. Then he finds the dog that the Mayor was talking about.

Musashi: This must be the mutt the Mayor was talking about... Well, here goes nothing!

Ce doit être le clébard dont le maire parlait... Bien, qui ne tente rien n'a rien !

Musashi managed to carry the dog back to safety. After that the dog ran by itself.

Musashi: Hey wait!! Oh well... Now that the mutt is back, I can ask the Mayor about the Five Scrolls!!

Hé attends !! Eh bien... Maintenant que le clebs est rentré, je peux questionner le maire sur les Cinq Glyphes !!

Musashi knocks on the Mayor's door.

Govern: Everything alright? I heard that the dog's been returned to the village. Thank you very much, Musashi!

Ça va ? J'ai entendu dire que le chien était de retour au village. Merci beaucoup, Musashi !

Musashi: He's kinda scraped up though! 'Kay, so now you can tell me about the Five Scrolls.

Il s'est quand même fourré dans un sacré pétrin ! D'ac, à présent parle-moi de ces Cinq Glyphes.

Govern: Actually, I don't know very much about them, but... ...in the outskirts of the village you'll find a man locked up in the stocks. You should ask him.

Pour tout dire, je ne connais que très peu de choses à leur sujet, mais... ...en périphérie de la ville, tu trouveras un homme pris dans un carcan. Tu devrais lui demander.

Musashi: Oh yeah? (The guy tricked me!) Ah, who cares... I'll go to the outskirts then.

Oh ouais ? (ce gars m'a piégé !) Ah, rien à battre... J'irai en périphérie alors.

Musashi finds the man in stocks.

Man in Stocks: (to the dog) Awe... Come here, boy! That's a good boy!
You alright? (to Musashi) Ah, thanks man. I really appreciate it! Man,
do you have some water... and some bread...? Haven't had anythin' to eat
in 3 days.

Oh... Viens ici mon garçon ! C'est un bon garçon ! Ça gaze ? Ah, merci mec. J'apprécie vraiment le geste ! Mec, est-ce que t'aurais un
peu de flotte... et du pain...? J'ai rien becté depuis 3 jours.

Musashi: Sorry, pal. Don't have any food on me. Hold on, I'll get some!
Désolé, vieux ! Je n'ai rien sur moi. Tiens bon, je reviens !

Musashi got a Well H2O and bought a RyeBread from the Bakery. After
that, he goes back to the man in stocks.

Man in Stocks: W...water... B...bread... * groan *
E...eau... P...pain... * gémit *

Musashi: Here you go, pal!
V'là ce que tu voulais, vieux !

Man in Stocks: Well, don't just show me the food, man!!! ARRGGHH!!
Bah, ne fais pas que me montrer la bouffe, mec !! ARRGGHH !!

Musashi: Oops, sorry! Don't worry, pal. I'll feed to you. (Geez, chill
out!)
Oups, désolé ! Ne t'en fais pas, vieux. Vais te filer à bouffer. (Du calme, mec !)

Musashi fed the bread and the water to the man.

Jon: Ah, much better! I'm Jon, the Treasure Hunter. And you?
Ah, ça va mieux ! Je suis Jon, le Chasseur de Trésor. Et toi ?

Musashi: I'm Musashi! Umm... What's a Trezur Huntir?
Je suis Musashi ! Euhh... Qu'est-ce qu'un Chat soeur de Tresaur ?

Jon: Heheheh haha! Well, to put it simply... I search the world, looking
for...treasure. I experience life, you know!! I guess that's it, huh?
Heheheh haha ! Hé bien, pour faire court... Je parcours le monde à la recherche de... trésors. L'école de la vie, tu sais !! Je crois bien
que c'est ça, hein ?

Musashi: So, you're just a thief then! Hmph! What a let down!!
Autrement dit, tu n'es qu'un voleur ! Hum ! Quelle déception !!

Jon: W...wait a sec, Musashi! I want to show you my gratitude... I'll
tell you a secret! But...only if you set me free!
A... attends une seconde, Musashi ! Pour te montrer ma gratitude... je vais te dire un secret ! Mais... seulement si tu me libères !

Musashi: Okay! I'll do it!
OK ! Je le ferai !

Jon: My man! Well, I left the key to the stocks in a grave in Meandering
Forest, cuz I knew I'd get out someday...
Mon héros ! J'ai laissé la clef du carcan dans une tombe au niveau de la Forêt Sinueuse, comme je savais bien qu'un jour je sortirais...

Musashi: Okay! So, I should get the key then?
OK ! Donc, je dois juste récupérer la clef ?

Jon: Yeah, but a nasty spell has been cast in Meandering Forest...
...and it won't be easy to find the graveyard. So, take m'boy Leno.
Ouais, mais un mauvais sort fut lancé sur la Forêt Sinueuse... ...et il n'est pas facile de trouver le cimetière. Alors, amène mon chien
Leno.

Musashi: What! That stray mutt?

Quoi ! Ce cabot errant ?

Jon: Well, a few days ago I sent him to go get the key, but he went to Twinpeak Mountain... But no worries! Once he's in Meandering Forest, it's smooth sailing!! So, go in the direction Leno barks to find the graveyard. But, he'll run if he gets hurt, so keep an eye on him, alright?

Eh bien, il y a quelques jours de cela je l'ai envoyé chercher la clef, cependant il s'est rendu à la montagne aux Pics Jumeaux... Mais pas d'inquiétude ! Cette fois-ci il est bien à la Forêt Sinueuse, pour sûr !! Alors, t'as qu'à suivre la direction indiquée par les aboiements de Leno pour trouver le cimetière. Toutefois, il s'attarderait pas dans le coin s'il devait être blessé, garde donc un oeil sur lui, compris ?

Musashi: I'm a dog's bodyguard? Whatever, so I go in the direction that he barks?

Je suis le garde du corps d'un clébard ? Alors, j'ai juste à suivre la direction dans laquelle il aboie ?

Jon: That's it! So you guys should meet at the entrance of Meandering Forest. Good luck!

T'as capté ! Vous devriez vous rejoindre à l'entrée de la Forêt Sinueuse. Bonne chance !

Musashi proceeds to the Meandering Forest. On his way, he freed Seer Bevealy. Then he met up with Leno. Leno led the way for Musashi to the grave. In the grave, he found Jon's Key. Musashi returns to Grillin' Village. Jon told Musashi that he must free him after midnight. Musashi comes back to Jon after midnight.

Jon: Phew. Just who I was waiting for! Open the lock to the stocks!!

Ouf. Juste ce que j'attendais ! Ouvre-moi ce carcan !!

Musashi: Hold your horses! I'll get you out...

Minute papillon ! Je vais te faire sortir de là...

Musashi used Jon's Key and freed Jon from the stocks.

Jon: Alright!!! Thanks, man!

Très bien !!! Merci, mec !

Musashi: Sure. Now how about the secret?

Pas de problème. Et maintenant le secret ?

Jon: Meet me at the top of Twinpeak Mountain...and cut down four trees on your way up. We'll use the four logs for... Uh oh! Someone's coming! See you later!

Rencontre-moi au sommet de la montagne aux Pics Jumeaux... et coupe quatre arbres sur ton passage. Nous utiliserons les rondins pour... Oh oh! Quelqu'un approche ! On se voit plus tard !

Jon left with Leno.

Musashi: Hey! Wait! What about the Five Scrolls? You know where they are, don't you!? What he left!? What a weirdo! Well, I better head off to Twinpeak Mountain!

Hé ! Attends ! Et les Cinq Glyphes ? Tu sais où ils sont, n'est-ce pas !? Il s'est tiré !? Quel drôle d'oiseau ! Bien, je ferai mieux de me diriger vers la montagne aux Pics Jumeaux !

Musashi proceeds to Twinpeak Mountain. On his way, he freed Mercenary Meitlofe, Shepherd Beefalo, Knight Lardwick, Carpenter Carvey, and Doctor Tung. Musashi used his Lumina ability to cut the four trees. After collecting the four logs, he gave them to Jon.

Jon: Did you bring the four logs?

Tu as apporté les quatre rondins ?

Musashi: Yeah! No prob!! And the SECRET?

Ouais ! Pas de blem !! Et le SECRET ?

Jon: Well, it's about the Legendary Armor.
Eh bien, ça concerne l'Armure Légendaire.

Musashi: Legendary Armor!? So, it's not about the Five Scrolls? You mean I came here for nothing? What a waste of time! See ya!
L'Armure Légendaire !? Et les Cinq Glyphes dans tout ça ? Tu veux dire que je suis venu ici pour rien !? Quelle perte de temps ! Tchao !

Jon: Hold on! Your name's Musashi, right? Do you know about the Legend of Brave Fencer Musashi?
Attends ! Ton nom c'est bien Musashi ? Est-ce que tu connais la Légende du Courageux Escrimeur Musashi ?

Musashi: What the heck's that!?
Qu'est-ce tu me chantes !?

Jon: You should take a look at the books in the Castle Library... Well, man. It's said that there are five pieces of Legendary Armor that Brave Fencer Musashi left behind...and each one has unique powers.
Tu devrais consulter les livres de la bibliothèque du château... Bon, mec. On raconte qu'il existe cinq pièces de la Légendaire Armure que le Courageux Escrimeur Musashi a laissées derrière lui... et chacune d'elle possède d'unique pouvoirs.

Musashi: Then, I can get one of them in exchange for these logs? What a nice guy!
Et je pourrai en avoir une en échange de ces rondins ? Quel chic type !

Jon: No no no no, one of them is hidden somewhere at the bottom of this river. That's what these logs are for. We're gonna build a raft!
Non non non non, l'une d'elles est cachée quelque part au pied de cette rivière. D'où ces rondins. Nous allons construire un radeau !

Musashi: Great idea, pal! (Uh oh. Better not tell him I can't swim.)
Bonne idée, mec ! (Oh oh. Vaut mieux pas lui dire que je ne sais pas nager.)

Musashi gave Jon four logs and Jon quickly completed the raft.

Jon: Okay, it's done! Off you go Musashi! Good luck on your new journey!
OK, c'est fait ! Prépare-toi à partir Musashi ! Bonne chance dans ta croisière !

Musashi rides on the raft. Eventually after this dangerous raft ride, he reached the area with the treasure chest. Inside is a Bracelet. Musashi takes it and knows that it must be appraised. Musashi proceeds to Conner's Pawn Shop and got the Bracelet appraised and it became a Legendary Brace. Musashi equips it and he can now climb walls with his swords. But after that, the place is filled with steam.

Govern: There you are, Musashi!
Tu es là, Musashi !

Musashi: Hey, Mayor! I think some thing's wrong with the village.
Hé, le maire ! On dirait que quelque chose ne tourne pas rond.

Mrs. Govern: Steamwood has broken down! That Administrator...
Steamwood s'est détraquée ! Cet administrateur...

Musashi: Steamwood? Administrator? Has nothing to do with me, pal!
Steamwood ? L'administrateur ? Ça ne me concerne pas, vieux !

Govern: Don't be ridiculous!! This village...no...all of Allucaneet Kingdom depends on Steamwood!! If this continues, Steamwood and the entire village will blow up!!
Ne sois pas ridicule !! Ce village... non... tout le Royaume d'Allucaneet dépend de Steamwood !! Si ça continue, Steamwood ainsi que la totalité du village sauteront !!

Musashi: Pretty severe!
Ça craint !

Govern: Therefore, would you please go and see what's wrong? Please have a talk with the Administrator. His office is on top of the cliff near the Gondola.

Tu pourrais pas imaginer à quel point ça me soulagerait si tu allais voir ce qui cloche ! Je t'en conjure parles-en avec l'administrateur. Son bureau est au sommet de l'escarpement, situé à côté de la Gondole.

Mrs. Govern: Fores, the administrator, is so indolent! He won't listen to anyone... So... I'd like you to use that sword to scare him a bit. Please save Steamwood!!

Fores, l'administrateur, est si nonchalant ! Il n'écoute personne... Alors... Si vous pouviez utiliser cette épée pour l'effrayer ne serait-ce qu'un peu... Je vous en prie, sauvez Steamwood !!

Musashi: Okay, I'll do it!
Très bien, je le ferai !

Govern: Take care and good luck, Musashi!
Fais attention à toi et bonne chance, Musashi !

Mrs. Govern: We're counting on you.
Nous comptons tous sur vous.

Musashi with the climbing ability (equipped with L-Brace) climbed up to where Fores is.

Fores: H-E-L-P!!!!!! Steamwood's gone berserk!!!! AHHHHH!! It's going to explode in 24 hours!!!

A L'A-I-D-E !!!!!!! Steamwood s'est emballée !!!! AHHHHH !! Tout va exploser dans 24 heures !!!

Musashi: Why are you running around then? Aren't you the administrator?
Qu'est-ce qu'tu glandes alors ? T'es pas l'administrateur ?

Fores: Yeah, but... I didn't ask for this job!! I thought that all I had to do was sit around all day drinking coffee... Hey! Are you good at climbing trees? Hmm...you don't look like the athletic type...

Ouais, mais... Je n'ai pas signé pour ce boulot !! J'ai toujours pensé que tout ce que j'avais à faire n'était que de rester assis à boire du café à longueur de journée... Hé ! Est-ce que tu sais grimper aux arbres ? Hum... tu ne sembles pas vraiment athlétique...

Musashi: Ha! Of course I'm good at climbing trees!!
Ha ! Bien sûr que je sais monter aux arbres !!

Fores: Then it's settled! You go to Steamwood Forest and fix the problem!!
Alors, c'est décidé !! Tu rejoins la Forêt Sinueuse et tu règles le problème !!

Musashi: Hey, pal! Isn't that your job?
Hé, mec ! C'est pas ton boulot ?

Fores: Ouch... Oh my back..... I think I put it out...
Aïe... Oh mon dos..... Je crois que j'ai dû me démettre quelque chose...

Musashi: Okay okay!! So, what do I have to do?
OK, ça va !! Qu'est-ce que je dois faire ?

Fores: Here you go... This is Steamwood's Manual.
Tiens... C'est le Manuel de Steamwood.

Musashi received the Manual.

Fores: Everything you need to know is in that manual! Hurry! You only have 24 hours left!!! You must go to the top of the cliff that's located in Steamwood Forest!

Tout ce que tu as besoin de savoir se trouve dans ce manuel ! Grouille ! Tu n'as que 24 heures !!! Tu dois escalader la falaise de la Forêt Sinueuse !

Musashi only has 24 hours until Steamwood explodes. Upon arriving in Steamwood, he freed Musician Pianissimeat and Acrobat Sausages. Then he reached Steamwood and quickly reads the manual and after that he must depressurize all 8 valves. After doing that...

Musashi: Finished!! Phew... Time to relax!!
Terminé !! Ouf... Je peux enfin souffler !!

Steamwood has been saved. Musashi comes out. Then...

Fores: Thanks a lot! I'm very impressed! The steam leaks that were occurring everywhere should be fixed. Now you can use this shortcut to Steamwood from my house. Feel free to use it anytime you want to.

Merci beaucoup ! Fiston, tu m'as vraiment impressionné ! Les fuites de vapeur qui s'échappaient d'un peu partout ont dû être colmatées. Dorénavant, tu peux utiliser ce raccourci menant de Steamwood à mon bureau comme bon te semble. Sers-t'en autant que tu le veux.

Musashi: NO MORE steam leaks, okay!?
PLUS de fuites, OK !?

Fores: Oh, about that... I heard a rumor that a masked man wearing a cape did this to Steamwood. I also overheard that he's heading toward Twinpeak Mountain. I hope he's not up to any more mischief.

Ah, au fait... J'ai entendu dire qu'un homme masqué portant une cape aurait provoqué tout ça à Steamwood. J'ai également entendu qu'il se dirigeait vers la montagne aux Pics Jumeaux. J'espère qu'il n'est pas monté dans le but de causer plus de problèmes.

Musashi: A man wearing a cape!? Must be Rootrick! He's gonna get it!!
Un homme portant une cape !? Ce doit être Rootrick ! Qu'est-ce qu'il va prendre !!

Fores: An acquaintance of yours, eh? You might be able to meet him at Twinpeak Mountain! If you do, give him a scolding and tell him not to trouble me anymore, okay?

Une de tes connaissances, hein ? Tu devrais pouvoir le rencontrer à la montagne aux Pics Jumeaux ! Si tu y vas, passe-lui un savon et dis-lui de ne plus provoquer d'ennui, OK ?

Musashi: Did I see YOU do anything to stop the leak!?
T'AS fait quoi que ce soit pour arrêter la fuite !?

Fores: Er... Oops!! I almost forgot! The mayor wants to thank you. You should drop by his house. Er... Well, I have to go now! See ya later!

Euh... Oups !! J'ai presque oublié ! Le maire souhaite te remercier. Tu ferais mieux de passer à sa maison. Euh... Bon, je dois y aller ! A plus tard !

Fores left. Musashi Goes back to Grillin' Village and talks to the Mayor.

Govern: Musashi, I was worried about you. Everything alright? Musashi!! You saved the village! How can I repay you? Let's see... You might not like how this tastes, but it's good for you. Here you go.

Musashi, je me suis inquiété pour toi. T'es sûr, tu vas bien ? Musashi !! Tu as sauvé le village ! Comment pourrai-je jamais te remercier ? Voyons voir... Tu peux ne pas en apprécier le goût, mais c'est bon pour toi. Attrape.

Govern gave Musashi a Longevity Berry. After that, Musashi proceeds to Twinpeak Mountain, and in there, Musashi notice a sudden fall came from the hill of Twinpeak Mountain. It's Rootrick.

Musashi: Hey, stupid!!
Hé, le crétin !!

Rootrick tried to climb up again but he fell down again.

Rootrick: Huh? Musashi!? I'll get ya'll fer wrecking my darlin' Steam Knight!!
Hein ? Musashi ? J'te pardonnerai pas d'avoir d'moli, mon Ch'valier de Vapeur !!

Musashi: Yeah, yeah! Where's the Princess?
Ouais, ouais, c'est ça ! Où est la princesse ?

Rootrick: Ahahahahaha-!!! Y'all don't wanna know, that's fer sure!! Oh yeah! I don't have time ta mess with ya! One of them Five Scrolls is just over them there. Can't have ya in m'way!
Ahahahahaha-!!! Ça, c'est bien un truc que j'ignore !! Oh ouais ! J'n'ai pas l'temps d'me fatiguer avec toi ! L'un des Cinq Glyphes est juste au-dessus. Je ne peux pas t'avoir dans les pattes !

Musashi: What!? There's a scroll nearby!?
Quoi !? Y a glyphe dans le coin !?

Rootrick: Awe shoot!! Ya founded out! Last one up iza rotten egg! I'll see ya later!!
Et merde !! Tu l'as découvert ! Le dernier arrivé en haut est un oeuf pourri ! A plus !!

Musashi: Think you can beat me!?
Tu penses pouvoir me battre !?

Musashi and Rootrick starts a climb-up race to the top. After they made it up there, Rootrick looks somewhere else.

Musashi: Hey, Rootrick! You left your cape at the bottom!
Hé, Rootrick ! Tu as laissé ta cape en bas !

Rootrick: Shucks! I fergetted!
C'est trop relou ! J'l'ai oubliée !

Musashi: You're gonna go get it, right?
Tu vas la récupérer, pas vrai ?

Rootrick still looks under and Musashi behind him strikes him with the Lumina and he fell off the cliff.

Musashi: Well, with Rootrick outta the picture I can finally get the scroll!!
Bon, avec Rootrick hors course je peux enfin mettre la main sur le glyphe !!

Musashi moves on and saw the first scroll.

Musashi: This is one of the scrolls?
C'est l'un des glyphes ?

Musashi struck it with Lumina and Musashi received the Earth Scroll. Now he can shake the ground with the Lumina.

Musashi: What was that!? An earthquake?
Qu'est-ce que c'est !? Un tremblement de terre ?

Lumina: ...EARTHSCROLL...HAS.....BEEN...ABSORBED...
...GLYPHE...DE...TERRE.....ABSORBE..

Musashi: What the...! Th...the sword! Lumina talks!?
Qu'est-ce que...! L... l'épée !! Lumina parle !?

Lumina: I...AM...NOT...TALKING...TELEPATHIC...COMMUNICATION.
JE...NE...PARLE...PAS...COMMUNICATION...TELEPATHIQUE.

Musashi: This is creepy!
Ça fait froid dans le dos !

Lumina: ...DESTROY.....THE.....CREST...GUARDIAN...
...DÉTRUIRE.....LE.....GARDIEN...DE...L'ORBE...

Musashi: Huh? What's that? What's a CREST GUARDIAN!?
Hein ? Qu'est-ce que c'est ça, un GARDIEN de l'ORBE !?

Lumina: ...HE.....IS.....PROTECTING...A...CREST...
...IL.....PROTÈGE...UN...ORBE...

Musashi: A crest!? Not too clear on this. But, anyways, I need to kill it right!? Hmmm... Hey Lumina, maybe you know where it is?
Un orbe !? Faudra éclaircir tout ceci. En tout cas, je dois le dégommer, c'est ça !? Huuum... Hé, Lumina, tu saurais pas où le trouver ?

Lumina:
.....

Musashi: Ohhh! It clammed up! Ah, who cares! Guess I'll have to ask someone at the castle! They'll help.
Ohhh ! Maintenant, elle se refuse à parler ! Ah, rien à foutre ! Je demanderai à quelqu'un au château ! Ils m'aideront.

Musashi is on his way to Allucaneet Palace. But on his way...

Musashi: Hey, where were you, pal?
Hé, où t'étais passé, vieux ?

Jon: Er... Well... I had things to do, you know. By the way Musashi, how's your journey coming along?
Euh... Eh bien... J'avais des choses à faire, tu sais. En passant Musashi, comment se déroule ton voyage ?

Musashi: Thanks to you I got the Earth Scroll!!! Oh, yeah! I forgot to return the treasure to you. It's called L-Brace. Supposed t'have some kind of special power!
C'est à toi que je dois le Glyphe de la Terre !! Oh, ouais ! J'ai oublié de te rendre le trésor. C'est un L-Brace. C'est censé posséder une tonne de pouvoirs spéciaux !

Jon: No, that's okay Musashi. You should be equipped with the Legendary Armor. You must collect the Five Scrolls and bring peace to this world.
Non, c'est bon Musashi. Tu devrais t'équiper de l'Armure Légendaire. Tu dois collecter les Cinq Glyphes et apporter la paix en ce monde.

Musashi: Alright, thanks! Oh yeah... Do you know what CREST GUARDIANS are?
Ça roule, merci ! Oh ouais... Est-ce que tu saurais quelque chose sur les GARDIENS des ORBES ?

Jon: CREST GUARDIANS... They guard the Crests, which can only be set free by the corresponding Scroll. Perhaps, because you took the Earth Scroll, a Guardian will awaken in Hell's Valley.
Les GARDIENS des ORBES... Hum, ils veillent sur les Orbes, lesquels sont libérés par leur glyphe respectif. C'est probablement parce que tu as pris le glyphe de la Terre, qu'un Gardien s'est éveillé dans la Vallée Infernale.

Musashi: If I crush the Guardian, then I can free the crest...
Si j'écrase le Gardien, alors je pourrai libérer l'orbe...

Jon: ...And then each crest is liberated, Lumina's power will increase...
...Et pour chaque orbe relâché, le pouvoir de Lumina croîtra...

Musashi: Whatever, pal!! So, all I need to do is pulverize the CREST GUARDIAN and free the scroll, right?
Quoi qu'il en soit, vieux, tout ce que j'ai à faire est de botter le cul de ce GARDIEN de l'ORBE et libérer le glyphe, pas vrai ?

Jon: That's right.
Tout juste.

Musashi: Well, off to Hell's Valley! See ya later!

Bon, direction la Vallée Infernale ! A plus tard !

Jon: Wait, hold on! That place was once used as a high security prison and it's still controlled by the Palace. It's not that easy to get access, man.

Hé, mollo ! Ce lieu était autrefois une prison de haute sécurité et il demeure toujours sous la direction du château. Ce n'est pas facile d'y avoir accès, mec.

Musashi: Oh yeah? Then I'll go back to the castle and ask the geezer.

Jon, what are you gonna do?

Ah ouais ? Je retournerai donc au château et demanderai au vieux schnock. Jon, qu'est-ce que tu comptes faire?

Jon: Man... I dunno... I guess I'll start searching for the next treasure... Good luck, Musashi! (Leno) Let's go, Leno!

Mec... Je sais pas... Je crois que je vais partir à la recherche d'un nouveau trésor... Bonne chance, Musashi ! Allons-y, Leno !

Leno: Woof!

Ouaf !

Musashi: Oh well... Whoops, almost forgot! Gotta go to the Palace and get permission to go into Hell's Valley!!

Eh bien... Oups, j'ai presque oublié ! Je vais au Palais pour obtenir la permission d'accéder à la Vallée Infernale !

Musashi proceeds into the castle. Inside, he talks to Steward Ribson.

Musashi: Hey Geezer! How do I get into Hell's Valley!?

Hé vieux schnock ! Comment je peux me rendre dans la Vallée Infernale !?

Ribson: What!? Did thou sayeth Hell's Valley? I understandeth. I'll prepare everything. However, there's a problem...

Comment !? Fous avez dit la Vallée Infernale ? Je comprends. Je ferai le nécessaire. Par contre, il y a un problème...

Musashi: What kinda problem?

Quelle sorte de problème ?

Ribson: We don't haveth enough people.

Nous ne sommes pas assez nombreux.

Musashi: I don't need help! I can do it myself!!

Je n'ai pas besoin d'aide ! Je peux très bien le faire moi-même !!

Ribson: You needeth 4 people to open the gate to Hell's Valley because 4 switches must be pressed simultaneously to do it. Thus, I need thou to findeth the people that will help you. They should beeth in the areas that you are able to exploreth. The ones that could helpeth you from the people that you already savedeth are... Soldier Lardwick... Mercenary Meitlofe... Carpenter Carvey... Knight Lardwick... We haveth 4 people!! Sir Musashi!! The preparations to go into Hell's Valley are complete! I told the team to waiteth for thou at the entrance to Hell's Valley.

Vous avez besoin de 4 personnes pour ouvrir la porte menant à la Vallée Infernale car 4 symboles doivent être pressés simultanément pour le faire. Enfin, vous devez trouver du monde pour vous aider. Ils devraient se trouver dans des zones que vous avez déjà explorées. Ceux qui peuvent vous aider parmi les gens que vous avez déjà sauvés sont... le Soldat Lardwick... le Mercenaire Meitlofe... le Charpentier Carvey... le Chevalier Lardwick... Nous avons 4 personnes !! Feigneur Mufafhi!! Les préparatifs pour pénétrer la Vallée Infernale sont terminés ! J'ai demandé à l'équipe de vous attendre à l'entrée de la Vallée Infernale.

Musashi: Cool! This is so exciting!!

Cool ! C'est excitant !!

Ribson: By the way, Sir Musashi... Why dost thou need to entereth Hell's Valley?

Au fait, Feigneur Mufafhi... Pourquoi avez-vous besoin d'entrer dans la Vallée Infernale ?

Musashi: Huh? You mean, you don't know!?

Hein ? Tu l'ignores !?

Ribson: Well, of course not! I doth not be a very nosy person.

Bien entendu ! Je ne fuis pas une perfonne trop indifcrette.

Musashi: I'm gonna go pulverize the CREST GUARDIAN and free the Earth
Crest!! See ya later, Geezer!

Je vais pulvériser le gardien et libérer l'Orbe de la Terre !! A plus, vieux schnock !

Ribson: Good lucketh...

Bonne chanfe...

Musashi proceeds to Hell's Valley. On his way, he freed Knitter
Lunchetta. He then arrived.

Knight Lardwick: Welcome, Sir Musashi!

Bienvenue, Seigneur Musashi !

Soldier Lardwick: We will immediately open the gate to Hell's Valley for
you.

Nous ouvrons sur-le-champ la porte de la Vallée Infernale.

Carpenter Carvey: ...and help in the battle!

...et t'aiderons durant le combat !

Mercenary Meitlofe: Yes we will! Yes we will!

Ouais on va y arriver ! On va le faire !

Musashi: Alright! Let's go to Hell's Valley!!

Très bien ! Allons dans la Vallée Infernale !!

The four simultaneously stepped on the switch and the gate opened.

Musashi moves on. He arrived and the gate closed.

Musashi: This is Hell's Valley? Uh... Is somethin' supposed to happen
here?

C'est ça la Vallée Infernale ? Hum... il devrait pas s'y passer quelque chose ?

Knight Lardwick: This is definitely the place. Right, Lardwick?

Il s'agit bien du lieu en question. Pas vrai, Lardwick ?

Soldier Lardwick: Yes, it is. I will state our battle plan. After the
enemy comes, you must drop the objects that we place in the bucket above
you.

Oui, nous y sommes. J'expose notre plan. Après l'arrivée de l'ennemi, tu devras faire chuter les objets que nous placerons au-dessus
de vous.

Carvey: Yeah, and if you drop them from THIS height, the monster will be
mincemeat! And when it's unconscious, smash it's core! That'll destroy
him!!

Ouais, et si tu les fais tomber sur SA gueule, le monstre finira en bouillie. Et lorsqu'il sera inconscient, frappe-le au coeur ! Ça le
détruira !!

Meitlofe: Destroy! Destroy!

Détruire ! Détruire !

Knight Lardwick: However, if one of us is injured, we temporarily won't
be able to assist you.

Cependant, si l'un de nous est meurtri, il nous sera temporairement impossible de vous assister.

Musashi: Don't worry! I won't let that happen to you guys!!

Ne vous en faites pas ! Je ne laisserai pas ça se produire, les gars !!

Soldier Lardwick: It's here! It's here! Man your posts!

Il arrive ! Il arrive ! Chacun à son poste !

The CREST GUARDIAN Skullpion arrived. Musashi uses his Earth Scroll ability to drop the bombs on the boss. After doing that, Musashi strikes the core with the Lumina. After repeating this enough times, it is destroyed. Musashi received Skullpion's core. The Earth Crest has been liberated.

Knight Lardwick: Congratulations, Sir Musashi!
Félicitations, Seigneur Musashi !

Soldier Lardwick: The plan was a success!! Success!!
Le plan fut une réussite !!

Carvey: You'd be a great carpenter!
Tu ferais un grand charpentier !

Meitlofe: Carpenter! Carpenter!
Charpentier ! Charpentier !

Musashi: Couldn't have done it with out you guys! Why not head back to the Palace and get some rest?
Je n'aurais jamais pu y arriver sans vous, les gars ! Pourquoi ne pas retourner au Château et prendre un peu de repos ?

Meanwhile in the Thirstquencher Empire...

Fuhrer Flatski: Bahh! Zat idiot!! Rootrick vas zo close ta having za scroll... Bahhhhh!!
Bahh ! Zet idiote !! Rootrick était à deux doigts de récupérer le glyphe... Bahhhhh !!

Bubbles: I'm so sorry, Fuhrer Flatski. But, Mission Vambee will not fail.
Je suis désolée, Fuhrer Flatski. Mais, la Mission Vambee n'échouera pas.

Flatski: Vat is zat? ...Vat is Mission Vambee?
Ach, qu'est-ze que z'est ? ... Zette Mizzion Vambee ?

Bubbles: The long running research on upgrading Bincholid Soldiers has finally been completed. ...And using the results, we'll like, have some fun with Musashi.
Elle est l'aboutissement de la longue recherche visant à l'amélioration des Soldats Bincholid. ...Et en utilisant ces résultats, nous allons pouvoir nous amuser avec Musashi.

Gingerelle: * giggle * Well I hope so, darling. This better not waste my valuable time... I have nails to file... Well, anyways do what you can, darling.
* ricane * Eh bien, je l'espère aussi, ma chère. Il serait mieux que je ne perde pas de mon précieux temps... Je dois me faire les ongles... Enfin, fais ce que tu peux, chérie.

Bubbles: Oh, be quiet, Sis!! I'll show you!! I can do it like, if I really put my mind to it!
Oh, la ferme, soeurette !! Je vais te montrer !! Je peux le faire si j'y mets du mien !

Flatski: Hahahahahahaha! Vell, we vill zee vat happens. Ve vant our beloved Ex-Emperor to be proud av us. Az long as ve have Lumina und the Five Scrolls, ve can rebuild our empire!! Bubbles! I am counting on you!!! Cappriciola, can I count on you, too?
Hahahahahahaha ! Gut, nous verrons ze qu'il adviendra. Nous voulons que notre bien-aimé Ex-Kaiser zoit vier de nous. Auzzi longtemps que nous aurons Lumina und les Zinq Glyphes, nous pourrons reconstruire unser reich !! Bubbles ! Je compte sur toi !!!
Cappriciola, le puis-je auzzi ?

Colonel Cappriciola: Hmph. Yes you MAY, Fuhrer.
Hmph. Oui vous le POUVEZ, Fuhrer.

CHAPTER 3 MISSION VAMBEE
CHAPITRE 3 MISSION VAMBEE

After Musashi returned to Grillin' Village...

Musashi: I have a bad feeling something is wrong with the village.
J'ai un mauvais pressentiment.

Musashi finds Govern and Hotelo and he talks to them.

Musashi: What's up? The grocery selling somethin' good?
Ça farte ? L'épicerie vend quelque chose d'intéressant ?

Govern: Musashi, there's a bit of a problem...
Musashi, on a petit problème...

Hotelo: The Grocery's Tim was attacked by one of those ghouls...
Tim, le fils de l'épicière, a été attaqué par l'une de ces goules...

Musashi: What!? Poor brat... Uh... I mean...poor Tim. And, what exactly is a ghoul?
Quoi !? Pauvre morveux... Hum... Je veux dire... pauvre Tim. Euh, qu'est-ce que vous entendez par goule.

Govern: They're called Vambees... They're half-vampire and half-zombie. They come out at night and suck the blood of humans...
On les appelle Vambees... Elles sont mi-vampires, mi-zombies. Elles sortent la nuit et sucent le sang des humains...

Musashi: Vambee!? You must be kidding!
Vambee !? Tu déconnes !

Hotelo: Well, it used to be just an old folk tale, but they have actually appeared...
Eh bien, en principe c'est qu'une vieille histoire appartenant au folklore, mais elles ont vraiment apparu...

Musashi: Is Tim gonna be alright?
Est-ce que Tim va bien ?

Govern: Well... He doesn't have much time... However, if we were able to make Grillin's traditional medicine, Remedy, then there might be a possibility of saving him, but...
Eh bien... Il n'en a plus pour très très longtemps... Toutefois, si nous pouvions pratiquer la médecine traditionnelle de Grillin, le Remède, alors on aurait une possibilité de le sauver, mais...

Hotelo: We can't let Tim turn into a Vambee, Mayor! I must go now!!
Nous ne pouvons pas laisser Tim se transformer en Vambee, monsieur le maire ! Je dois y aller !!

Govern: Hold on, Hotelo!! Why don't we ask Musashi to help us?
Du calme, Hotelo !! Pourquoi ne pas demander à Musashi de nous aider ?

Hotelo: Sounds good! Will you do it, Musashi?
Ça me convient ! Tu comptes nous aider, Musashi ?

Musashi: Kinda hard to turn you guys down! I'll do it! So, what do I need to do?
C'est dur de vous résister les gars ! Ok, je le ferai ! Alors, comment dois-je m'y prendre ?

Govern: To make the Remedy, we need Misteria and Aqualin. Hotelo should go obtain Aqualin... ...which is on the peak of Twinpeak Mountain. And Musashi, you must obtain Misteria, which is a flower that blooms in the Mine.
Pour préparer le Remède, nous avons besoin de Misteria et d'Aqualin. Hotelo devrait obtenir l'Aqualin... ...qui se trouve au sommet de la montagne aux Pics Jumeaux. Et Musashi, la Misteria, qui est une fleur poussant dans la Mine.

Hotelo: Yes, sir. However, don't you think the energy from the Binchotite will be harmful to Musashi?
Oui, monsieur. Mais vous ne croyez pas que l'énergie de la Binchotite nuira à Musashi ?

Govern: That theory has not been proven yet!! Anyways, I think Musashi will be fine. What's most important now, is saving Tim!

Ce n'est qu'une théorie, qui n'a même pas été prouvée !! De toute façon, je sais que Musashi s'en sortira. Le plus important à présent, est de sauver Tim !

Hotelo: I see... (Doesn't this guy care at all about Musashi?)

Je vois... (Ce gars n'en a rien à vraiment rien à foutre de Musashi ?)

Govern: Wid, who lives in the Windmill, had the key to the Mine. While you're there, you should ask the flower. Good luck, Musashi!

Wid, qui vit dans le Moulin à Vent, détient la clef de la Mine. Pendant que tu y es, tu devrais en profiter pour lui poser des questions sur la fleur. Bonne chance, Musashi !

Musashi: So, first I need to go to the Windmill and talk to Wid, right?

Si j'ai bien compris, je dois d'abord me rendre au Moulin à Vent et parler à Wid, exact ?

Hotelo: What a pain that's gonna be! That old man sleeps all day. So you might end up going into the Mine in the early hours of the morning!

Well, I should go now. Goodbye!

Quelle corvée ! Ce vieil homme dort à longueur de journée. Alors, tu ne pourras entrer dans la Mine qu'aux heures les plus matinales ! Bon, je devrais y aller à présent. Au revoir !

Musashi: Good luck, Hotelo!

Bonne Chance, Hotelo !

Hotelo left. Musashi Knocks on Wid's door and Wid came out.

Wid: What do ya want! I'm sleepy!!

Qu'est-ce que tu me veux ! Je suis crevé !! Pas possible de déranger les gens à une heure pareille !

Musashi: The Mayor asked me to get the key to the Mine.

Le maire m'a demandé de récupérer la clef de la Mine.

Wid: What kind of business would a little tike like you have in the Mine?

Quelle sorte d'affaires peut mener un môme comme toi dans la Mine ?

Musashi: Tim was attacked by a ghoul, and to help him, I gotta get whatsits name, Misteria, so we can save him.

Tim a été attaqué par une goule, et pour l'aider, je dois me procurer un machin nommé Misteria, alors seulement nous pourrons le sauver.

Wid: You're going to get that flower that blooms in the Mine's underground lake?

Tu vas cueillir la fleur qui pousse dans le lac souterrain de la Mine ?

Musashi: Oh yeah! The Mayor told me to ask you about Misteria.

Oh ouais ! Le maire m'a dit de te demander pour la Misteria.

Wid: Well, it's said that Misteria only blooms between the hours of 3am to 7am...

Eh bien, on raconte que la Misteria ne fleurit qu'entre 3H à 7H du matin...

Musashi: 3am to 7am...

De 3H à 7H du matin...

Wid: Well, anyways, good luck. Here's the key.

Bon, en tout cas, je te souhaite bonne chance. Voilà la clef.

Musashi received the Key to the Mine.

Musashi: Thanks, pal!! You know what!? You should go outside sometimes! See ya!

Merci, vieux !! Tu sais quoi !? Tu devrais sortir parfois ! Bye !

Wid: Ah! Be quiet...! And don't mess around in the Mine!!

Ah ! La ferme...! Et ne fous pas le merdier dans la Mine !!

Musashi unlocked the door to the Mine and goes inside. On his way, he freed Knight Brisket, Carpenter Dicey, Chief Gravie, and Cook Mary-Nade. In the underground lake, Musashi waits until 3am and took the Misteria.

Musashi: Got it! Better take it to the Mayor!

Je l'ai ! Vaut mieux l'apporter au maire !

Musashi leaves the Mine. Musashi talks to the Mayor.

Musashi: Hey Mayor! I found Misteria!

Hé le maire ! J'ai trouvé de la Misteria !

Musashi gave it to Govern.

Govern: Thank you, Musashi! However, Hotelo hasn't returned... Would you do me a favor and go to Twinpeak Mountain to see if he's okay?

Je te remercie, Musashi ! Cependant, Hotelo n'est toujours pas revenu... Tu pourrais me rendre service en allant à la montagne aux Pics Jumeaux voir s'il va bien ?

Musashi: No problem!

Pas de problème !

Govern: Thanks, Musashi.

Merci, Musashi.

Musashi proceeds to Twinpeak Mountain. In there he finds Hotelo sitting...

Musashi: What's wrong, old man? You okay?

Un problème, vieil homme ? Ça va pas ?

Hotelo: Oh, it's you, Musashi... I feel ashamed, but I can go any further. This mountain's too dangerous. I was a fool to think that I could save someone's life...

Oh, c'est toi, Musashi... Je suis confus, je ne peux aller plus loin. Cette montagne est trop dangereuse. J'ai été idiot de penser que je pourrai sauver la vie de quelqu'un...

Musashi: What are you saying!? Don't you care what happens to Tim, old man?

Qu'est-ce que tu racontes ? T'en as rien à battre de Tim, vieux ?

Hotelo: I can't...go any further... We can't change fate... Forgive me, Tim... Hilda... On ne peut changer le destin... Pardonnez-moi, Tim... Hilda...

Musashi: What a let down!!

Quelle déception !!

Hotelo: Uh...

Uh...

Musashi: Ah! Who cares about fate! I'll go to Twinpeak and get the water. You wait here and think about how pathetic you're being!

Ah ! Rien à foutre du destin ! J'irai à la montagne aux Pics Jumeaux pour puiser de l'eau ! Tu peux attendre ici et réfléchir à quel point t'es devenu pathétique !

Hotelo: ...M, Musashi... Tim only has 24 hours before he turns into a... monster. I know you want to...help...but...

...M, Musashi... Il reste à Tim seulement 24 heures avant de se changer en... monstre. Je sais que tu désires... l'aider... mais...

Musashi: That's why we can't give up now...! Shoot! Not much time left!

I'm gonna go!

Raison de plus pour ne pas abandonner...! Mince ! Il ne reste plus beaucoup de temps ! Je dois y aller !

Musashi only has 12 hours until Tim turns into a Vambee. Musashi managed to find the Aqualin. He takes it.

Musashi: We can make the Remedy now! Better take it to Hotelo!!

Nous pouvons désormais préparer le Remède ! Vaut mieux la ramener à Hotelo !!

Musashi returns to Hotelo.

Musashi: Hey, old man! I got the water! You better move it and go bring it to Tim!!

Hé, vieil homme ! J'ai la flotte ! Tu devrais te grouiller de l'apporter à Tim !!

Musashi gave the Aqualin to Hotelo.

Hotelo: Thanks, Musashi. We have just enough time... I'm really ashamed at what I said before...

Merci, Musashi. Nous avons encore assez de temps... Je suis vraiment embarrassé d'avoir pu dire que...

Musashi: Ah, don't worry about it! You're only human! Better not waste time feeling bad about yourself! Get a move on it, pal!

Ah, ne t'en fais pour ça ! Tu n'es qu'un homme ! Ne perds ton temps à te lamenter ! Ressaisis-toi, vieux !

Hotelo: Musashi, thank you. You know, it's hard to believe that you're just a kid... Goodbye. (he left)

Musashi, merci. Tu sais, c'est dur de croire que tu n'es qu'un enfant... Au revoir.

Musashi: Hard to believe...?

Dur à croire...?

Musashi goes back. On his way...

Tim: Yo, Musashi! How's it going? I feel really good!

Lut, Musashi ! Ça va ? Je pète la forme !

Musashi: You're well already? That Remedy is good stuff!!

Tu vas déjà mieux ? Ce remède, c'est vraiment pas de la camelote !!

Tim: Yah! The Mayor and Hotelo saved me! Aren't they great!? Why don't you try to be useful for a change!?

Le maire et Hotelo m'ont sauvé ! Ne sont-ils pas formidable s!? Pourquoi tu n'essayerais pas de te rendre utile pour changer !?

Musashi: I'll think about it.

J'y penserai.

Tim: You're a good boy! Come with me and I'll introduce you to Mom and Hotelo!

T'es un bon garçon ! Viens avec moi que je te présente à m'mam et Hotelo !

Later in the Grocery Shop...

Hotelo: It's our hero, Musashi!!

C'est notre héros, Musashi !!

Hilda: I heard everything... Musashi, thank you! I know that Tim is a rude boy, but he is my only son. I'm very grateful... Here I'll give you a reward!

J'ai tout appris... Merci, Musashi ! Je sais que Tim est un garçon insolent, mais c'est mon fils unique. Je t'en suis vraiment reconnaissante... Tiens une récompense !

Govern: An orange! It's been ages since I last saw one...

Une orange ! Je n'en ai plus vu depuis belle lurette...

Musashi received an Orange.

Musashi: Big piece of fruit! Don't have them where I come from!!

Quel gros fruit ! Il n'y en a pas d'où je viens !!

Hilda: Really!? I'll be selling them from now on, so come by anytime to buy them.

Sérieux !? Je les vends désormais, alors passe à chaque fois que tu souhaites en acheter.

Musashi: You're going to take money from someone who saved your son's life?

Tu vas te faire du fric sur le dos de quelqu'un qui a sauvé la vie de ton fils ?

Hilda: That has nothing to do with this! I have to make a living!!

Ça n'a rien à voir ! Faut bien que je gagne ma vie !!

Hotelo: Okay, okay! (to Musashi) You had better not make Hilda angry!

She's quite a witch!

OK, OK ! Tu ferais mieux de ne pas mettre Hilda en colère ! Elle peut être une vraie sorcière !

Musashi: Yeah, I know!

Ouais, je sais !

Everyone: Ha ha ha ha ha ha!

Ha ha ha ha ha ha !

Musashi left and went to the Bakery. Inside he talks to Jam...

Jam: Ever since my mother passed away, my father goes to the restaurant every night. He's really upset about it being closed. Now, maybe he'll start to appreciate my cooking... Will you help me convince him to eat at home? You might be able to meet him at around 6pm, in front of Mannick's Restaurant. Please try.

Depuis que ma mère est décédée, mon père passe ses soirées au bistrot. Il est vraiment bouleversé par sa fermeture. Peut-être que maintenant il apprendra à apprécier ma cuisine... Tu pourrais m'aider à le convaincre de venir dîner ? Tu devrais pouvoir le rencontrer aux environs de 18H, en face du Bistrot de Mannick. Essaie, je t'en prie.

Musashi waited until 6pm and saw Jam's dad. He talks to him.

Musashi: What's wrong? You get locked out?

Ça va pas ? Tu t'es enfermé dehors ?

Towst: I'm Baker Towst! Oh! My head... I must've had too many porkchops.

What!? You have a problem with that? I'll bake you until you're lightly golden brown!!!

Je suis Baker Towst ! Oh ! Ma tête... J'ai dû prendre trop de côtes de porc. Quoi !? Ça te pose un problème ? Je vais tellement te cuisiner que tu vas prendre des couleurs !!!

Musashi: Get away from me, pal! (Baker...!? ...This lunatic is Jam's father!?)

Débarrasse-moi le plancher, vieux ! (Baker...!? ...Ce barge serait le père de Jam !?)

Towst: What!? Go away you little brat!! I'm going to try to knock this door down! The owner disappeared and the Restaurant was closed!!! I must eat those yummy porkchops!! Aarrgh!!

Quoi !? Fiche-moi le camp morveux !! Je vais défoncer cette porte ! Le propriétaire a disparu et depuis la taverne est fermée !! Je dois manger ces délicieuses côtes de porc !! Aarrgh !!

Musashi: The owner?

Le proprio ?

Towst: Yeah... Haven't you met him? Don't tell anyone, but he's crazy!!

Ouais... Tu l'as vu ? Ne le dis à personne, il est cinglé !!

Musashi: What happened to the waitress and the customers? Where'd they go?

Et la serveuse, la clientèle, où sont-elles parties ?

Towst: They're probably hanging out at the Inn. Aargh! My darling porkchops!!

Probablement à l'auberge. Aargh ! Mes délicieuses côtes de porc !!

Musashi: The Inn? Maybe I should go there and have a talk with them.

They might know about what's wrong at the restaurant. You know, pal...

You should eat at home with Jam once in a while.

L'auberge ? Je devrais y faire un saut et leur parler. Ils sauront peut-être ce qui cloche au bistrot. Tu sais, vieux... Tu devrais manger à la maison avec Jam de temps à autre.

Towst: Jam...don't ever leave me like your mother did... Porkchops... Uh oh! These ghouls will start coming out soon!

Jam... ne me laisse pas seul comme ta mère l'a fait... Des côtes de porc... Oh oh ! Les goules ne devraient plus tarder !

Towst left.

Musashi: Ghouls!? What's going on... First Tim, now...

Des goules !? C'est quoi ce bordel... D'abord Tim, ensuite...

Musashi head into the Inn and chats with Wanda.

Wanda: Hi Baby! Did you know that the owner of the restaurant disappeared... Once, I tried to go in, but hideous monsters started coming out! Ugh! You know what baby? The owner's always doin' something behind the counter. I bet he's hidin' somethin' there...

Heureuse de te revoir mon ange ! Tu savais que le propriétaire de la taverne a disparu... J'ai tenté d'y entrer, mais d'hideux monstres ont surgi ! Beurk ! Tu sais quoi mon coeur ? Le propriétaire passait tout son temps derrière le comptoir. Je suis prête à parier qu'il y a caché quelque chose...

Musashi chats with Macho.

Macho: I saw it! Monster came out from counter! Scary! Scary! I bet, monster ate owner.

Je les ai vus ! Les monstres sont sortis du comptoir ! C'était effrayant, mais alors effrayant ! Je suis sûr qu'ils se sont fait le proprio.

Musashi waits until night time and the door opened with a Vambee coming out. Musashi quickly goes in the restaurant.

Musashi: Where do these ugly ghouls come from!? Hey! There's an opening behind the counter... Check it out!

Mais d'où peuvent bien venir ces ignobles goules !? Hé ! Y a un passage derrière le comptoir... Je vais mater ça !

Musashi goes inside the Basement. In there...

Musashi: What the...!? This sure doesn't look like the basement of a restaurant!! An empty sodapop bottle... What's this doing here?

C'est quoi ce...!? Ça ne ressemble vraiment pas à la cave d'une taverne !! Une bouteille de pinard... Qu'est-ce que ça peut bien faire ici ?

Musashi saw the owner.

Musashi: Hey! You're the restaurant owner! Whachya doin'?

Hé ! T'es le proprio ! Qu'est-ce tu fous ?

Mannick: Just havin' a late night snackie-poo! Hey! You tryin' to steal my treasure!?

J'arrivais pas à pioncer mon sucre d'orge ! Hé ! T'en as après mon trésor, c'est ça , hein !?

Musashi: A treasure!? Hey, maybe you're the one who let those ghouls go

free!?

Un trésor !? Hé, c'est toi qui a laissé s'échapper ces goules !?

Mannick: Ghouls...? Oh yeah!!! That's why I came here!!! Yep! I wanted to get rid of them!! Yeah, that's it! Kaboom!

Des goules...? Oh ouais !!! Je suis ici pour ça !!! Ouaip ! Je voulais les éliminer!! Ouais, c'est ça ! Kaboom !

Musashi: Kaboom...? Had a bit too much caffeine, didn't you?

Kaboom...? T'as un peu trop picolé, pas vrai ?

Mannick: Huh? Well, anyways!! We must get rid of them!! Come here!!

Look!!

Hein ? Bon, c'est pas grave !! On doit les faire crever !! Viens !! Bah allez, viens voir !!

Musashi and Mannick walks to the sealed door with four eyes.

Mannick: Their boss is behind this door!

Leur chef est derrière cette porte !

Musashi: Uh yeah... It has four eyes too...

Oh ouais... Et en plus, elle a quatre yeux...

Mannick: Those eyes are the clue to opening this door!!!! There must be a way to open it!!!

Ces yeux sont la clef pour ouvrir cette porte !!!! Doit bien y avoir un moyen de l'ouvrir !!!

Musashi: Hmmm... Well, guess there's no other choice but to look around...

Hum... Bon, je crois qu'on va pas y manquer, je vais jeter un coup d'oeil aux environs...

Mannick: Yeah!!! That's it!!! We must save the village!!! * burp *...I

think I drank too much pop... ...I don't feel well...

Ouais !!! C'est ça !!! Nous devons sauver le village !!! * hic *...Je crois bien que j'ai trop bu, je suis pompette... ...Houla, je me sens vraiment pas bien...

Musashi: Hey, pal. Think you better stay here and take it easy! Don't worry! I'll open the door for you.

Hé, vieux. Vaudrait mieux que tu restes ici et que t'y ailles mollo ! T'en fais pas !! J'ouvrirai cette porte

Mannick: Oh yeah!? WOW!! That's good! That's really good! I'll wait here then!!

Oh ouais !? OUAH !! Tant mieux ! Ça tombe vraiment bien ! J'attendrai ici alors !

Musashi enters the Bowler Maze, solved the puzzle there and freed Mercenary Potrowst and Mercenary Stue, He then proceeds to the Teleporter Maze, solved the puzzle there and freed Bailiff Jerky. Then he proceeds to the Ghost Maze, solved the puzzle there and freed Carpenter Cubey and Knight Chucks. Then he proceeds to the Fire Maze, solved the puzzle there and freed Librarian Brisketta and Soldier Hanky-Flanky. After that, Musashi goes back to the basement. When he goes to the area with the sealed door with four eyes...

Musashi: Hmm... That's funny... Where'd he go? What if he...!?

Hum... C'est étrange... Où est-il passé ? Et s'il avait été...!?

Musashi saw the sealed door opened and then, he saw Mannick there.

Musashi: What's this!? Where're the ghouls? What's going on, Mannick?

Qu'est-ce que c'est !? Où sont les goules ? Qu'est-ce qui se passe, Mannick ?

Mannick: AHAHAHAHAHAHA!!! This treasure is mine, mine, mine!!!! This is why I bought this pathetic old restaurant!!! I'm rich now, yippeeee!!!

(opens the chest) Uh... Uh... I... What...?

AHAHAHAHAHAHA !!! Ce trésor est enfin à moi, A MOI, A MOI !!! Je tenais cette vieille gargote juste en l'attente de ce

moment !!! Je suis riche, youpiiii !!! Hein... Hein... Non... C'est pas possible, c'est une blague...?

Musashi: What's wrong!? (looks inside the chest) Ugh... Yuck!
Un blem !? Ugh... Beurk !

Mannick: I opened the gate and let those ghouls go free for this disgusting belt!?!? What have I done...!?

J'ai ouvert la porte et libéré ces goules tout ça pour une ceinture toute mitée, je suis vraiment dégoûté !?!? Mais qu'est-ce que j'ai branlé...!?

Musashi: So, it was YOU, Mannick! Because of your greed, Tim was attacked by those ghouls! Getting angry at you won't do anything for them, but you put them through hell! Do you have any idea how Tim and his mom felt!? Talk about being selfish!

Alors, c'était Toi, Mannick ! Tim a été attaqué à cause de ta cupidité ! M'en prendre à toi ne leur apportera rien, mais tu les as vraiment foutus dans un sacré pétrin ! Tu as une idée de ce que peut ressentir la mère de Tim ? Tu parles d'un égoïste !

Mannick: ...I'm sorry... Here, you can have this ugly belt!! And I'll start my life again! I'll make this restaurant the best one in the village, even if it's the only one!

...Je suis désolé... Tiens, tu peux avoir cette ceinture vraiment crade !! Je referai ma vie et cette fois-ci du bon pied ! Je ferai de ma taverne la meilleure du village, même si c'est la seule !

Musashi received the UglyBelt.

Musashi: Mannick, I'll make good use of this disgusting belt to help the village!! In a way, you'll be repaying the village, too. And, I'll get those ghouls no matter what I have to do!! So until then, stay at the Inn and think about what you did, okay?

Mannick, je ferai bon usage de cette répugnante ceinture afin d'aider ! Tu dois quand même te racheter auprès du village. Je ferai ce que j'ai à faire avec ces goules !! Alors, d'ici là, reste à l'auberge et réfléchis aux conséquences de tes actes, OK ?

Mannick: Yeah... Okay... I must ask Hilda, Tim and everyone in the village for forgiveness... Musashi, please get rid of those ghouls...

Ouais... c'est bon... Je demanderai pardon à Hilda et Tim, ainsi qu'à tous les habitants du village... Musashi, débarrasse-nous de ces goules...

Musashi gets out of the Restaurant Basement and went to Conner's Pawn Shop. He appraised the UglyBelt for Musashi and it became the Legendary Belt. Musashi can double jump after equipping it. But then...

Mannick: Aarrghh!! Help!
Aarrghh !! A l'aide !

Musashi: Hey, I thought you were resting at the Inn...
Hé, je croyais que tu devais rester à l'auberge...

Mannick: Well! I went to get some water to prepare things for the restaurant! BUT!! SHOOT!! The water's gone!!

Eh bien, je suis allé puiser un peu d'eau pour préparer des mets ! Mais !! Fichtre !! Figure-toi qu'il n'y avait plus d'eau !!

Musashi: What!? No water in the well...? Don't you mean that it went dry?

Quoi !? Pas d'eau dans le puits...? Il est à sec ?

Mannick: That's it!! You know, you're looking very tall today! I'd say that you'd grown at least 100 inches!!

C'est ça !! Tu sais, tu fais vachement plus grand aujourd'hui ! Tu dois bien mesurer dans les deux mètres !!

Musashi: Flattery will get you nowhere, pal! You want me to go check out the well, right?

La flatterie ne te mènera nulle part, mec ! Tu veux que j'aille vérifier le puits, c'est ça ?

Mannick: Ehe ehe. You're smart!!! So, you'll do it, right? You need a

Rope to climb down the well. It's stored away in the church.

Ehe ehe. T'es un petit malin toi !!! Donc, tu m'aideras, hein ? Tu auras besoin d'une Corde pour descendre à l'intérieur du puits. Il y en a une rangée dans l'église.

Musashi: Alright alright!! Give me the Rope and I'll go check for you!!

OK, très bien !! File-moi une Corde et j'irai voir ç a!!

Mannick: Umm, I don't have it! I'm too scared to go into the church!!! AARGHHHH!!!!

Hum, j'en ai pas moi ! Et puis bon j'ai trop les jetons pour entrer dans l'église !!! AARGHHHH !!!!

Musashi: Calm down, pal!! Ah... Alright, I'll do everything...

Du calme, vieux!! Ah... D'ac, j'ai capté me taperai tout, tout seul...

Mannick: Yippee!!! Thanks!!!! Then I'll go get things ready at the restaurant!

Youpiiii !!! Merci !!!! Comme ça je pourrai enfin cuisiner à la taverne !

Musashi has one more business left to do in Twinpeak Mountain. He freed Weaver Dineretta. Then he goes to Meandering Forest and freed Maid Loinette. Then he goes to Grillin' Village's church and spoke to Father White who is moping.

Musashi: Hi! I came to borrow the Rope but is something wrong? Why'd you lock the gate?

Lut ! Je suis venu taper une Corde, t'as des emmerdes ? Pourquoi t'as fermé le portail ?

Father White: Zzzzz... Zzzzz... Huh...zzz... What? Oh...hello there, my son. Oh dear! I almost forgot! Someone stole the church's precious bell! I tried to catch the thieves and ran outside, but they tricked me and locked me outside!!

Zzzzz... Zzzzz... Huh...zzz... Quoi ? Oh... bienvenu, mon fils. Doux Jésus ! Quelqu'un a dérobé la cloche de l'église ! J'ai essayé d'arrêter les voleurs, mais ils sont parvenus à me piéger alors que je leur courais après et je me retrouve maintenant enfermé dehors !!

Musashi: Oh no! Then what about the Rope?

Bah merde alors ! Et qu'en est-il de la Corde ?

Father White: Well, it's inside the church. I can't get it for you...

Heh heh...

Eh bien, elle restée à l'intérieur de l'église. Je ne peux pas la récupérer pour te la donner... Hé hé...

Musashi: This is no laughing matter!! You'll be eaten by those ghouls if you stay outside like this!!

Il n'y a pas de quoi se marrer !! Tu seras bouffé par les goules si tu restes dehors !!

Father White: That's why I locked the gate. Oh! Thanks for reminding me!

C'est la raison pour laquelle j'ai fermé ce portail. Oh ! Sympa de me le rappeler !

Musashi: You remember who the thieves were?

Tu te souviens qui étaient les voleurs ?

Father White: No, no. They were far gone when I got outside... However, lately, I hear strange noises in the middle of the night... ...and because of it, I haven't had enough sleep.

Non, non. Ils étaient déjà loin lorsque je suis parti à leur recherche... Mais, dernièrement, j'ai entendu des bruits étranges en plein milieu de la nuit... ...j'ai vraiment passé une mauvaise nuit.

Musashi: Oh yeah? Maybe it's just some mice?

Ah ouais ? Ce n'était peut-être que quelques souris?

Father White: Do you think so...? Then come by at 2am precisely and I'll show you. There's definitely something wrong...

Alors, c'est ce que tu penses...? Viens à 2 heures tapantes du matin tu le constateras par toi-même. Il y a une couille dans le potage...

Musashi waited until 2am and then he spoke to Father White...

Musashi: I came at 2am, just like you said.
Je suis venu à 2 plombes du mat comme tu me l'as demandé.

Father White: Zzzz... Zzzz... Zzzz... Zzzz... Oh, it's you, my son.
Listen carefully now!
Zzzz... Zzzz... Zzzz... Zzzz... Oh, c'est toi, mon fils.
Écoute attentivement !

Suddenly they hear noises.

Musashi: These noises...!! (Must be those ghouls!)
Flippant...!! (Pas l'ombre dans doute ce sont ces goules !)

Father White: See! Didn't I tell you, my son?
Tu entends ! Je te l'avais bien dit mon fils ?

Musashi: Hey Monk! Is there a way to get inside?
Hé le moine ! Il y a moyen d'entrer ?

Father White: Hmmm, let's see... I have an
idea! You can climb onto the roof then climb into the hole where the
bell used to be.
Hum, voyons voir... Je crois que j'ai une idée ! Tu pourrais monter sur le toit puis descendre par la cavité laissée
par la cloche.

Musashi: How am I going to get onto the roof, pal?
Et comment j'arrive sur le toit, mec ?

Father White: I'll help! I'll crouch down and then you stand on my back!
You should then be able to jump onto the roof!
Je t'aiderai ! Je te ferai la courte échelle, je me mettrai à quatre pattes et tu n'auras plus qu'à monter sur mon dos ! Tu devrais être
capable de sauter sur le toit puis descendre par le clocher !

Musashi: Okay!
Ça marche !

Inside...

???: Ahahahahaha! You're Musashi? What a joke! Like, how audacious of
you to have the same name as Brave Fencer Musashi.
Ahahahahaha ! Tu es Musashi ? La bonne blague ! Genre, c'est audacieux de porter le même nom que le Courageux Escrimeur
Musashi.

Musashi: Hey... Be quiet!! Who are you anyway!?
Hé... La ferme !! Qui t'es toi !?

Bubbles: I'm Bubbles!! Because of my beauty, I won second in the Miss
Thirstquencher contest! No autographs please!
Je suis Bubbles !! Ma beauté m'a valu de remporter la deuxième place au concours de Miss Thirstquencher ! Non je ne signe pas
d'autographe !

Musashi: Miss Thirstquencher? Don't you mean the contest for OLD HAGS!?
Miss Thirstquencher ? Tu ne veux pas dire le concours des VIEILLES BIQUES !?

Bubbles: How dare you!! You little runt! Like just because Sis won first
place and I was stuck with second...
Comment oses-tu !! Petit avorton ! Tu vois, c'est parce que soeurette est arrivée à la première place que je n'ai décrochée que la
seconde...

Musashi: (Just like the Princess... Why are all the women I meet like
this...?)
(On dirait la princesse... Pourquoi toutes les femmes que je rencontre sont comme ça...?)

Bubbles: Like, the cat's got your tongue? Well, whatever, give me
Lumina!!

Tu as donné ta langue au chat, genre ? Quoi qu'il en soit, donne-moi Lumina!!

Musashi: Ha! I'll show you what it feels like to be shredded by Lumina!
Ha ! Tu vas voir comment on se sent après se faire mettre en charpie par Lumina !

Bubbles: What a brat!!! No use trying to negotiate! So, like, get him boys!!
Quel morveux !!! Inutile de négocier ! Vous voyez, attrapez-le les garçons !!

The Bincho Soldier opened fire but none of them hit Musashi.

Musashi: You guys blind? Come on, you're history!
Vous êtes aveugles ? Venez, vous êtes déjà morts !

Bubbles: Ha! It's only a matter of time before you like start whimpering! Time for din din! Come out Vambee Soldiers!!
Ha ! Ce n'est qu'une question de temps avant que tu te mettes à chialer ! C'est l'heure de se mettre à table ! Sortez Soldats Vambee !!

Five Vambee Soldiers appeared.

Musashi: Whoaa! You play FAIR, don't ya!? You got a whole army!!
Ouah a! Tu joues cartes sur table, n'est-ce pas ? M'opposer une armée entière !!

Bubbles: Aha ha ha ha ha ha! Like, it's because you're such a little brat! Tata! * sigh * Gotta go home and like take a shower, you know!!
Aha ha ha ha ha ha ! Tu vois, c'est parce que tu n'es qu'un petit morveux !
Tata ! * soupir * Faut que je rentre et que prenne une douche, tu sais !!

Bubbles disappeared.

Musashi: Shoot!! Better start pulverizing them before...
Zu t!! Vaudrait mieux les pulvériser avant que...

Musashi uses his Lumina to strike and fend off against the invincible Vambee Soldiers. During the fight...

Musashi: Hey! These aren't the same ghouls as in the underground Dungeon! Nothing's working!!! What's going on here?
Hé ! Ce ne sont pas les mêmes goules qu'au donjon au sous-sol du bistro t! Rien ne marche !!! Qu'est-ce qui se passe ?

While Musashi continues to protect himself...

Musashi: Stubborn maggots! How can I butcher these zombies!?
Satanée vermine ! Comment faire crever ces zombies ?

Musashi still continues to protect himself.

Musashi: Hey! It's almost morning... Wait... These ghouls don't come out during the day, so maybe... I'll try to kill a little more time!
Hé ! Il est presque le matin... Attends... Ces goules ne sortent en journée, alors peut-être que... Je vais essayer de tuer le temps !

After a while, the time reaches 7am and the Vambee Soldiers blew up to chunks.

Musashi: Just as I thought! Sunlight's their weakness!! Alright! The door opened! I'm outta here!!
Comme je le pensais ! La lumière est leur faiblesse !! Très bien ! La porte vient de s'ouvrir ! Je me tire d'ici !!

Outside...

Father White: Are you alright, my son? I was so worried about you!
Tout va bien, mon fils ? Je me suis inquiété !

Musashi: All of the ghouls inside died. The church is yours again!

Les goules qui étaient à l'intérieur sont mortes. L'église est de nouveau toute à toi !

Father White: Oh, I nearly forgot about the Rope. (going inside the Church) Dear me! What's this awful stench!? Here you go, my son.
Oh, j'en ai presque oublié la corde.
Mon Dieu ! Quelle est cette odeur pestilentielle !? Voilà, mon fils.

Musashi received the Rope.

Musashi: Phew... I didn't think that it'd be this much trouble...
Ouf... Je n'aurais pas imaginé que ça soit aussi difficile...

Father White: Sorry to trouble you, my son, but would you mind looking for the stolen bell?
Désolé de te déranger, mon fils, mais voudrais-tu chercher la cloche disparue si ça ne t'ennuie pas trop ?

Musashi: If I find it, I'll bring it!
Si je la trouve, j'te la ramènerai !

Father White: Thank you, my son. I'll give you a reward for bringing it back.
Je te remercie mon fils. Je te récompenserai lorsque tu l'auras rapportée.

Musashi uses the Rope and attached it to the well.

Musashi: Cool! Now I can get into the well! Better get down there!
Cool ! Je peux enfin descendre dans le puits ! Je ferai mieux d'y aller !

Down there, Musashi saw the Water Scroll and he struck it with Lumina. Then he received the Water Scroll. Now he can walk on water when he is encased in a water bubble plus he can shoot water. He finds a bell and take his time to carry it through the Mine. Then outside...

Father White: You brought the bell back! Thank you! Here's a token of my appreciation. It's a statue of an angel, my son.
Tu as retrouvé la cloche ! Voici quelque chose pour t'exprimer toute ma gratitude. C'est la statue d'un ange, mon fils.

Musashi received the Statue.

Musashi: Hey! I think I've seen this shape somewhere before...
Hé ! Sa forme me dit quelque chose...

Father White: According to legend, that Statue is a sacred key to the door that lead to the Fire God. Please take care of it. Well... I should go and put back the bell, my son.
Selon la légende, cette statue est la clef sacrée ouvrant la porte qui mène au Dieu de Feu. Prends-en soin. Bon... j'y retourne, j'en profiterai pour replacer la cloche, mon fils.

Musashi goes back to the Restaurant Basement and finds a door with a shape.

Musashi: Hmmm... Looks like I have to insert something. Maybe I ought to shove that statue in there!
Hmmm... On dirait qu'on peut y insérer quelque chose. Peut-être qu'en y mettant la statue !

Musashi rammed the Statue to the door.

Musashi: Just as I thought!
Je le savais !

Musashi goes in. On his way, he freed Taster Salmonelli. Then he's at the area with the boss.

Musashi: This must be the second CREST GUARDIAN! Uh oh! It's starting to

move!!

Le second GARDIEN de l'ORBE ! Oh oh ! Il s'amène !!

The Relic Keeper moved and the ceiling is on him. Then...

Musashi: Heh heh! What a loser! The ceiling's collapsed and he can't move! Geek!!

Hé hé ! Trop la loose ! Le plafond s'est effondré et il ne peut même plus bouger ! V'là l'handicapé !!

Musashi fights the Relic Keeper. After defeating the Relic Keeper, Musashi takes the Relic Keeper's core. The Water Crest has been liberated. Musashi leaves. Meanwhile in the Thirstquencher Empire.

Fillet: (hand behind her back) * sigh * How long do I have to wait? This is so boring! It doesn't seem like Musashi will ever come and save me. Hey! I didn't realize it before, but like isn't this a Binchotite? Come to think of it, they were talking about summoning another hero. I know! I'll do another 'Hero Summon' and like, get another hero to save me! I'm such a genius!! Okay! Come out, come out! Mmmm!!

* soupir * Combien de temps encore devrais-je attendre ? C'est barbant ! Musashi ne viendra jamais me sauver. Hé ! Je ne m'en étais pas aperçue avant, mais on dirait bien de la Binchotite... Je viens d'y penser, ils parlaient d'invoquer un autre héros. Je sais ! Je vais pratiquer à un nouvel "Appel du Héros" et comme ça, celui-là me sauvera ! Mais quel génie !! OK ! Sors, sors ! Mmmm !!

Princess Fillet cast another spell and someone with a red ponytail came out.

Fillet: Alright! I did it! Like, like, I MUST be a genius to be able to summon 2 heroes!

Très bien ! Je l'ai fait ! Genre... genre je dois vraiment être un génie pour être capable d'invoquer 2 héros !

Then a girl with mouse ears and a tail who works for Flatski arrived after the summon.

Topo: Wow! Who are you, young man?

Ouah ! Qui êtes-vous, jeune homme ?

Kojiro: I am Kojiro. Where is Musashi?

Je suis Kojiro. Où est Musashi ?

Fillet: Sir Kojiro!! What a hunk! Take me away from here!!

Le seigneur Kojiro !! Quel beau gosse ! Fais-moi sortir !!

Kojiro: I'm sorry, but I do not have the time. I must challenge Musashi to a duel.

Je suis désolé, mais je n'en ai pas le temps. Je dois affronter Musashi en duel.

Fillet: Like, what are you saying!? I summoned you here! If you don't listen to me you won't be able to return to your world. Do you understand?

Genre, qu'est-ce que tu racontes !? Je t'ai invoqué ! Si tu ne m'écoutes pas tu seras incapable de retourner dans ton monde. Tu as compris ?

Kojiro: I must get revenge! That is all I care about!

Je dois prendre ma revanche ! C'est tout ce qui m'importe !

Topo: Too bad, Princess. * giggle * (to Kojiro) Well, good timing!! If you want to fight Musashi, come with me!

C'est vraiment dommage, princesse. * ricane * Eh bien, votre venue est opportune !! Si vous souhaitez vous battre contre Musashi, suivez-moi !

Kojiro: I understand...

Je comprends...

Topo and Kojiro left.

Fillet: Is this a joke? You're not thinking of taking someone else's man, are you? How cruel!!
C'est une blague ? Tu ne peux pas piquer les hommes des autres comme ça, hein ? C'est trop injuste !!

CHAPTER 4 THE DUEL AT DRAGON ISLAND CHAPITRE 4 DUEL A L'ILE DU DRAGON

Musashi decides to go to Meandering Forest to get some items by activating the Water Crest. After doing that, he found Glasses, which he needs to get it appraised. After getting it appraised, it became the Legendary Goggles. He can appraise items without Conners. After that, Musashi goes down to the well. He activates the Water Crest.

Musashi: Done!! Now we can use the well. Huh? Someone's coming!
C'est bon!! On peut de nouveau se servir du puits. Hein ? Quelqu'un approche !

Then some two guys appeared.

Ed: B, Ben! O, o, over here! I h, hid it underground in a cave. It w, was real heavy!
B, Ben ! P, p, par ici ! Je l, l'ai cachée dans cette grotte. Elle é, était sacrément lourde !

Ben: Uh, don't worry, Ed. I'll do the rest!!
Euh, ne t'en fais pas, Ed. Je me charge du reste !!

Ed: If C, Capricciola b, boots us out we'll have a b, backup. This golden b, bell should be worth s, s, something!
Si C, Capricciola nous m, met à la porte, nous aurons toujours besoin d'une as, assurance. Cette clo, cloche doit bien avoir de la va, valeur !

Musashi: Who the heck's Capricciola?
Qui diable est ce Capricciola?

Ed: Wh, who's th, there?
Qu, qui va l, là ?

Ben: Duh, don't hide from us!! Come out!
T'oh, arrête de te cacher !! Sors de là !

Musashi: Been here the whole time!
J'ai toujours été là !

Ed: Th, th, that means...!!
Ç, ç, ça veut dire que...!!

Musashi: Heard everything, pals. But, it's too bad... Cuz the bell you were talking about is gone! I returned it to the church!
J'ai tout entendu, les gars. Mais, c'est vraiment pas de veine... La cloche dont vous parliez s'est envolée ! Elle a retrouvé sa place dans l'église !

Ben: Duh! What!? You took our backup for just in case!?
T'oh ! Quoi !? Tu as pris notre assurance !?

Ed: H, he's lying!! Th, that midget c, can't c, carry that h, h, huge thing!!
I, il ment !! C, ce nabot n, ne peut pas p, porter une cloche aussi g, g, grande !!

Musashi: Hmph!! If you think I'm lying go and check out the church!!
Hmph !! Si vous pensez que je mens, vous n'avez qu'à aller faire un tour dans l'église !!

Ed: Y, you...!! You d, destroyed our f, future!
Es, espèce de...!! Tu as b, brisé notre futur !

Musashi: Imbeciles, you think I care?

Imbéciles, qu'est-ce que vous croyez que j'en ai à foutre ?

Ben: (repeatedly stamps the floor) Duh!! Who are you calling an imbecile!! I'm not an imbecile!!

T'oh !! Qui tu traites d'imbécile !! Je ne suis pas un imbécile !!

Ed: W, we won't f, forget this! W, we have some business to do now, but later, you'll b, b, be so s, s, sorry!!

N, nous ne t, t'oublierons pas ! N, nous avons à faire, mais plus tard, je t, te garantis que tu re, regretteras !!

Ben and Ed left. They also work for Flatski.

Musashi: Tch! They sure are good at running away!

Tch ! Ils sont bons pour détalier !

Musashi finds an Old Cloth and appraised it. It is now the Legendary Vest. He can now attack faster. Musashi now goes into the Mine and went out. Musashi pays a visit to the Mayor's house.

Mrs. Govern: Why hello there, Musashi. You came just at the right time! Mayor Govern caught a cold and is resting in bed. Would you like to be the Mayor for a while?

Ah, bonjour, Musashi. Vous tombez à point ! Le Maire Govern a pris froid et reste cloué au lit. Ça vous dirait d'être le maire pendant un moment ?

Musashi: My dream job!

Le boulot de mes rêves !

Mrs. Govern: Really!? That's wonderful! Well, actually you'd be his assistant. Let's see... Your first job is extremely important! Everyone's lives depend on this...

Vraiment !? Que c'est merveilleux ! Eh bien, pour l'instant vous serez son assistant. Voyons voir... Votre premier travail est d'une importance capitale ! De nombreuses vies en dépendent...

Musashi: Lives!? Do you mean the dried up well? I fixed it before coming here!

Des vies !? Vous voulez parler du puits qui était sec ? J'ai réglé ça avant de venir !

Mrs. Govern: Dear me!! What a good boy! That must be why that rope disappeared...

Mon Dieu !! Quel bon garçon ! Ce doit être la raison à la disparition de la corde...

Musashi: Yeah, cuz it'd be dangerous if someone tried to go down into the well... While I was down there I saw the thieves that stole the bell...but they ran away...

Ouais, ça aurait été bien trop dangereux si quelqu'un avait tenté de descendre par le puits... J'y ai vu les voleurs qui ont dérobé la cloche... bien qu'ils aient pris la fuite...

Mrs. Govern: Oh! How dreadful!! Lately, there are so many unfortunate incidents... Well, are you ready for your next assignment?

Oh ! Que c'est effrayant !! Dernièrement, beaucoup de malencontreux incidents surviennent... Bon, êtes-vous prêt pour une prochaine mission ?

Musashi: Okay...

Ouaip...

Mrs. Govern: Well, let's see... Mr. Lands has been complaining about getting the Gondola fixed for quite some time now. So, let's fix it!

Voyons voir... Madame Lands s'est plainte depuis quelque temps déjà que la Gondole reste hors d'usage. Alors, il faudrait la réparer !

Musashi: What am I supposed to do?

Et comment je devrais m'y prendre ?

Mrs. Govern: Mayor Govern said that we need 3 Carpenters and a Gondola

Gizmo. Once we have them, the Gondola can be fixed!

Le Maire Govern a indiqué que 3 charpentiers ainsi qu'une Poulie devraient suffire. Une fois tout ce beau monde réuni, la Gondole pourra être réparée !

Musashi: Three Carpenters... I'll ask the geezer at the Palace...but how do I get a Gondola Gizmo?

Trois charpentiers... Je demanderai au vieux schnock du château... mais comment se procurer une Poulie ?

Mrs. Govern: I heard that there are some Gondola Gizmos in the Scrap Depository in the Mine...

J'ai entendu dire qu'il a quelques Poulies dans le Dépotoire au fond de la Mine...

Musashi: Scrap Depository!? Like a garbage dump!?

Le Dépotoire !? Comme une décharge !?

Mrs. Govern: Wid, the man living in the Windmill, knows about Gondola Gizmos. You should ask him. But, first, you should talk to the Carpenters! Good luck! I'm counting on you!!

Wid, l'homme qui vit au moulin à vent sait où sont placées les Poulies. Vous devriez lui en parler. Mais avant, il faudrait demander aux charpentiers de nous aider ! Bonne chance ! Je m'en remets à vous !!

Musashi saw Wid on his way back to the Windmill and he talks to him.

Wid: You again!?

Encore toi !?

Musashi: You're awake! (Amazing...)

T'es debout ! (Incroyable...)

Wid: It's because you woke me up so many times!! My timeclock's screwed up!! ...What do you want!?

C'est parce que tu m'as réveillé trop de fois !! Mon horloge interne est complètement bousillée !! ...Qu'est-ce que tu veux !?

Musashi: I need to know about the Scrap Deposi...the Garbage Dump!

C'est au sujet du Dépo... de la Décharge !

Wid: Oh, you mean the Scrap Depository? It's a storage place for items that aren't used anymore. The King doesn't like to throw anything away. Why do you ask?

Ah, tu veux parler du Dépotoire ? C'est là où l'on place les objets qui n'ont plus d'utilité. Le roi n'aime rien jeter. Pourquoi tu me demandes ça ?

Musashi: I'm looking for something called a Gondola Gizmo...

Je suis à la recherche de quelque chose appelé Poulie...

Wid: Oh, so you're helping out the village! Take care not to overexhaust yourself.

Ah, comme ça tu veux filer un coup de main ! Fais gaffe à pas t'épuiser.

Musashi goes into Allucaneet Palace and talks to Steward Ribson.

Musashi: Hey Geezer! I have to find the three carpenters in order to fix the Gondola...

Hé vieux schnock ! J'aurais besoin de trois charpentiers pour réparer la Gondole...

Ribson: Thou art will help fix the Gondola!? How goodeth of thou! Our food provisions have been on the decrease since the Gondola broketh down. Let's see... You already saved... Carpenter Carvey... Carpenter Cubey... Carpenter Dicey... They all doth be here!! Ask the three carpenters and then go looketh for the Gondola Gizmo. When they receive the Gizmo they'll begin preparations to fix the Gondola.

Vous allez oeuvrer à la rénovation de la Gondole !? Quelle bonté ! Nos vivres n'ont fait que diminuer depuis que la Gondole a rendu l'âme. Voyons... Vous avez déjà fauvé... le charpentier Carvey... le charpentier Cubey... le charpentier Dicey... Follifitez le foutien de fes trois charpentier puis partez à la recherche de la Poulie. Dès que fette dernière fera difponible, ils ouvriront le chantier.

Musashi talks to the carpenters and got some information on what the Gondola Gizmo looks like. It is gold, three hole around the outside and one hole in the center. Musashi proceeds to the Mine and travels to the Scrap Depository and in a room with the Gondola Gizmos...

Musashi: Found it! This could be the Gondola Gizmo... This is it for sure!! Pretty heavy... Can't wait to show the geezer!

Trouvée ! Ce doit être la Poulie... Ouaip, c'est ça !! C'est plutôt lourd... Je suis impatient de montrer ça au vieux schnock !

Musashi goes back to Allucaneet Palace and talks to Ribson.

Musashi: Hey Geezer!! I found the Gondola Gizmo!!

Hé vieux schnock !! J'ai trouvé la Poulie !!

Ribson: This is it! I'll go tell the carpenters to begin fixing the Gondola. Thou should go get some rest.

Nous y foommes ! Je demanderai aux charpentiers de procéder à la réparation de la Gondole. Vous devriez vous reposer un peu.

Musashi: Okay! I'll go take a nap in my room. Later, Geezer!

OK ! Je vais piquer un somme. A plus, vieux schnock !

Musashi goes to his room and take a nap. Then later, he woke up.

Musashi: Uh oh! Over slept! Mrs. Govern's gonna be mad!

Oh oh ! Fini de roupiller ! Sinon madame Govern se rongera les sangs !

Musashi arrived in Grillin' Village. But the village is in flames.

Musashi: Holy Smokes!! The village is on fire!!

Boudiou !! Le village est en feu !!

Mrs. Govern: Musashi, help! My goodness! There's a fire!! Oh no!

Musashi, à l'aide ! Juste ciel ! Il y a le feu !! Oh non !

Musashi: Yeah, it's pretty obvious! Calm down... You know how this happened?

Ouais, on peut pas le manquer ! Calmez-vous... Vous savez comment c'est arrivé ?

Mrs. Govern: I don't know! You must put out the flames! Everyone's locked inside their houses and they can't get out! Oh my gracious!!

Please, you must hurry!

Je ne sais pas ! Il faut éteindre les flammes ! Ils sont tous bloqués à l'intérieur de leurs maisons et ne peuvent pas s'enfuir ! Oh mon Dieu ! Par pitié, sauvez-les !

Musashi: Leave it to me, lady! I'll use the Water Scroll and this fire will be a thing of the past!! Don't worry!

Laissez-moi faire, madame ! Avec le pouvoir du glyphe de l'Eau ce feu ne sera déjà plus qu'un mauvais souvenir !! Ne vous en faites pas !

Musashi uses the Water Scroll ability to put out all the flames. After that...

Musashi: Phew, took long enough!

Pfiou, ça aura pas été de tout repos ! C'était chaud !

Later...

Mrs. Govern: You put out all the flames! What a relief!

Vous êtes parvenu à éteindre le feu ! Quel soulagement !

Musashi: Why'd this happen? Do you know what caused the fire?

Qu'est-ce qui s'est passé ? Vous savez ce qui a déclenché l'incendie ?

Mrs. Govern: Let's see... Well, I saw two men staring at the roof of the

church talking about something. They didn't look like tourists... Oh!

Dear me! I have to go home to see if Mayor Govern is alright!

Voyons... Eh bien, j'ai surpris deux types pas nets qui rodaient sur le clocher. Oh ça, ils n'avaient pas l'air d'être des touristes... Oh !

Mon Dieu ! Il faut que je rentre voir comment va le maire Govern !

Mrs. Govern left the scene.

Musashi: The church's roof...? Hey! Then it must be those two thieves that I saw beneath the well! They're gonna pay for what they did!!

Le clocher...? Hé ! Ce doit être ces deux voleurs que j'ai vu au fond du puits ! Ils vont payer ce qu'ils ont fait !!

Musashi pays a visit to the Mayor.

Govern: Hello, Musashi... Er... I mean, hello Mayor!

Salut, Musashi... Euh... Je voulais dire, bonjour monsieur le maire !

Musashi: Stop kiddin' around! You over your cold?

Arrête de déconner ! Tu n'as plus ton rhume ?

Govern: I forgot about my cold when we had that fire. Boy, what a commotion!

Je l'ai oublié quand nous étions dans les flammes. Mon garçon, quel choc ça a été !

Musashi: I see... Well, it's said that when you have a cold you should keep warm and get plenty of sleep! By the way, where's Mrs. Govern?

Je vois... Quand on dit qu'il faut se mettre au chaud et se reposer quand on a un rhume ! Sinon, où est passée madame Govern ?

Govern: Just a moment. (to Mrs. Govern) Hi! It's our little Mayor!

Deux secondes. Eh bien, viens féliciter notre petit maire !

Mrs. Govern: Okay! Wait a moment...

Oui ! Attendez un peu, j'arrive...

Govern: She'll be here soon... I must thank you for saving the village again, Musashi. I don't have much, but please accept this...

Elle sera bientôt de retour... Je dois de nouveau te remercier pour avoir sauvé le village, Musashi. Je ne possède pas grand-chose, mais si tu voulais bien accepter ceci...

Musashi: Huh? What the heck's this!?

Hein ? Qu'est-ce que ça peut bien être !?

Musashi got a Calendar. It is the Thirstquencher Empire's calendar.

Govern: It's an ancient calendar and might not be of any use now, but it's an antique. Oh, here comes the wife. Goodbye, Musashi.

C'est un vieux calendrier et bien qu'il soit obsolète ça reste une pièce de collection. Oh, voilà ma femme. Au revoir, Musashi.

Mrs. Govern came.

Mrs. Govern: Sorry to have kept you waiting, Musashi. That calendar...my goodness he should've given you something that you can use...

Désolé de vous avoir fait patienter, Musashi. Ce calendrier... mon dieu, il aurait dû vous donner quelque chose d'utile...

Musashi: I heard that you wanted to talk to me?

Vous vouliez pas me parler ?

Mrs. Govern: Gracious me! I completely forgot! I must reward you for doing such a good job. Here you are.

Ma foi ! J'avais complètement oublié ! Je dois récompenser vos bons services rendus. Tenez.

Musashi: What the...!

Qu'est-ce que...!

Musashi received the Rocksalt!

Mrs. Govern: If you ever need to season your food, this salt does wonders!!

Si vous avez besoin d'assaisonner votre nourriture pour qu'elle soit à votre goût, vous aurez de quoi faire !!

Musashi: Uh... Thanks... I'm gonna go now! Say goodbye to the Mayor for me.

Hein... Oh, merci... Je dois y aller ! Dites merci au maire de ma part.

Mrs. Govern: Thank you for everything, Musashi!! Come by anytime!

Merci pour tout, Musashi !! Passez aussi souvent que vous le souhaitez !

Musashi went to the Isle of Dragon. In there...

Musashi: Weird lookin' rock! Looks kinda slimy... Ugh, gross! It looks like a disgusting slug! ...Slug...? Hey maybe...? Use the Rocksalt!!

Quelle étrange pierre ! C'est visqueux... Ugh, c'est dégueulasse ! On dirait une limace tout dégueu ! ...Limace...? Hé peut-être que...? Faut utiliser le Bloc de sel !!

Musashi used it and the rock shrunk and the slug went away.

Musashi: Just as I thought! It wasn't just a boulder, but a humongous slug!! An effect of Binchotites? Then maybe I'll also be...

Je m'en doutais ! Ce n'était pas un simple rocher, mais un monstre visqueux !! Un des effets de la Binchotite ? Alors peut-être que moi aussi je...

In there, he freed Artisan Teebone. Then he activates the Water Crest and now he saw the Fire Scroll. He hit it with Lumina and got the Fire Scroll. He can now melt ice with it. Then...

???: You are late, Musashi! You kept me waiting forever!

Tu es en retard, Musashi ! Tu comptais me faire attendre encore longtemps !

Musashi: That voice! It sound like that loser... ...Kojiro!! Thought so.

Cette voix ! Celle de ce loser de... ...Kojiro !! Je m'y attendais.

Kojiro: I will never forgive you for giving me this scar!

Je ne te pardonnerai jamais cette cicatrice !

Musashi: Ha! You gave yourself that scar when you tripped and fell.

Ha ! Tu te l'es faite tout seul en trébuchant.

Kojiro: Shut your mouth! If you had listened to me, that would not have happened!

La ferme ! Si tu m'avais écouté, jamais ce ne serait arrivé !

Musashi: Flippin' coins to see who wins was and still is not my style, pal.

Tirer à pile ou face pour désigner un vainqueur n'est pas dans mon genre, mec.

Kojiro: So, this time I came to duel with you today!!

Alors, il est plus que temps que l'on en finisse, je suis venu pour te défier !!

Musashi: Hold on... Does this mean that you were waiting here all this time?

Attends... Tu veux me faire croire que tu as attendu planté là tout ce temps ?

Kojiro: Yes... ...Why do you ask?

C'est exact... ...Pourquoi tu me le demandes ?

Musashi: Then you saw me doing that flashy stuff, right?

Tu as dû me voir faire ce flash lumineux, pas vrai ?

Kojiro: Yes, I needed to put on my sunglasses.

Oui, même que j'ai eu besoin d'enfiler mes lunettes de soleil.

Musashi: Well, thanks to that, I'm much stronger!
Eh bien, grâce à ça, je suis bien plus fort !

Kojiro: Oh...? Oh really?
Oh...? Oh vraiment ?

Musashi: So, I think it'd be a waste of my time to duel with you now.
Alors, je crois que ça serait vraiment une perte de temps de t'affronter maintenant.

Kojiro: Okay, then, I shall come back later... ..Huh!? Hey! You tried to trick me!
OK, je pense que je devrai repasser plus tard à ce moment-là... ..Hein !? Hé ! T'as essayé de me rouler !

Musashi: Heh heh. Guess it didn't work. Anyways, I'm kinda busy now. So, catch ya later, 'kay?
Hé hé. Je crois que ça n'a pas marché. En tout cas, je suis plutôt débordé. Alors, on se remet ça à plus tard, OK ?

Kojiro: Hmph! You would be nicer to me if you knew about the nice 'present' I have for you.
Hmph! Tu devrais être plus sympa avec moi. Si tu savais quel 'cadeau' je te réserve.

Musashi: Present?
Un cadeau ?

Fillet: MUSASHI!!
MUSASHI !!

Musashi: PRINCESS!! Kojiro, you...! So, I guess, if I agree to pulverize you, you'll free the Princess, right?
PRINCESSE !! Kojiro, espèce de...! Alors, si j'ai bien compris, si je te fous ta raclée, tu libéreras la princesse, c'est ça ?

Kojiro: I did not want to play unfairly, but I had no other choice...
Je ne voulais pas la jouer comme ça, mais tu ne m'as pas laissé le choix...

Musashi: Alright, then! I accept your challenge!
Très bien ! Je relève le défi !

Kojiro: Hahaha! Do not worry! My victory will only take a second of your time.
Hahaha ! Ne t'en fais pas ! Ma victoire ne prendra qu'une seconde de ton temps.

Fillet: Musashi! Like hurry up and clobber this snob!
Musashi ! Tu vois, dépêche-toi de me botter le cul de ce snob !

Musashi: Okay, okay! Still as loud-mouthed as before... Glad you're alright!
OK, OK ! Toujours aussi bruyante... Je suis heureux que tu ailles bien !

Kojiro: Snob? What do you mean a 'snob'? Musashi, get ready to perish!
Snob ? Qu'est-ce que tu veux dire par 'snob' ? Musashi, prépare-toi à mourir !

Musashi: Ha, you're gonna regret this, pal.
Ha, tu vas le regretter, mec.

Kojiro: Oh really?
Oh vraiment ?

Musashi: Don't say I didn't warn you!
Tu pourras pas dire que je ne t'ai pas prévenu !

Kojiro: Oh... Be quiet! Let us begin!
Oh... Ferme-la ! Commençons !

Musashi fights Kojiro. After Musashi wounds him...

Kojiro: Ahhhhhhh!!! I cannot believe that you won! How could this be!
Ahhhhhhh !!! Tu ne peux pas avoir gagné ! C'est pas possible !

Musashi: Sorry, pal...
Navré, vieux...

Musashi leaves Kojiro behind and walks to the Princess.

Musashi: Princess! You alright?
Princesse ! Ça va ?

Fillet: Musashi, I...
Musashi, je...

Musashi: Yeah, I know. You don't have to thank me... Let's go back to the Palace! They're gonna be surprised!!
Ouais, je sais. Tu n'as pas à me remercier... Retournons au palais ! Ils vont être surpris !!

Back in Allucaneet Palace...

Musashi: Hey, Geezer!! I did it!
Hé, vieux schnock !! J'ai réussi !

Fillet: Hello! Ribson, I'm back!
Salut ! Ribson, je suis de retour !

Ribson: Alas!! Doth it be!? 'Tis the Princess!! Sir Musashi, thou hath saved our Princess!!
Héla! !! Fe ne ferait pas !? F'est la prinfesse !! Feigneur Mufafhi, vous avez fauvé notre prinfesse !!

Musashi: It was more of a pathetic journey than I thought, but I can go home now!!
C'était moins terrible que je ne le pensais, bon bah, il ne me reste plus qu'à rentrer !!

Fillet: That's true! Congratulations, Musashi! Oh, but leave Lumina, okay? I'll use Lumina to clobber anyone who tries to kidnap me again!!
C'est vrai ! Félicitations, Musashi ! Oh, mais laisse-moi Lumina, OK ! Comme ça, je pourrai l'utiliser pour tabasser tous ceux qui essayeront de m'enlever à nouveau !!

Musashi: Heh heh heh! Yeah, a tomboy like you can handle Lumina!
Hé hé hé ! Ouais, si y a bien quelqu'un qui puisse se servir de Lumina, c'est bien un garçon manqué tel que toi !

Fillet: What do you mean TOMBOY!? Take that back!! But, now that you're leaving, I feel kinda sad... I thought that you'd get the Five Scrolls and...uh... I mean, I thought we were going to be good friends...
Qu'est-ce que tu entends par GARÇON MANQUE !? Reprends ça !! Mais, maintenant que tu t'en vas, je me sens un peu triste... Je pensais que tu obtiendrais le glyphe de Feu et... heu... Je voulais dire, je pensais que l'on deviendrait bons amis...

Musashi: I feel the same, Princess.
Je ressens la même chose, princesse.

Ribson: Er...um...ehem... Pardon I for interruptingeth...but...um...
Euh... hum... ehem... Pardon de vous interrompre...mais... hum...

Musashi: You're going to be lonely too, huh, Geezer? I understand...I'm also...
Tu vas te sentir seul aussi, hein, vieux schnock. Je comprends... Moi aussi je...

Ribson: No, I meanth that thou art's journey hath not ended!
Non, je veux dire par là que votre voyage n'est toujours pas terminé !

Fillet: Why not? We can go look for the remaining scrolls ourselves, can't we?
Pourquoi ? On ne peut pas chercher nous-mêmes les derniers glyphes restants ?

Ribson: No, I mean that peace hath not been restored to Allucanet Palace.

Non, la paix n'a pas été ramenée au château d'Allucannet.

Musashi: Come to think of it, I haven't dealt with the Thirstquencher losers or those thieves yet. They might try to kidnap her again. Can't slack off...

Je viens d'y penser, je ne me suis pas encore occupé de ces losers du Thirstquencher ou de ces voleurs. Ils pourraient s'attaquer de nouveau à la princesse et l'enlever. Je ne peux pas encore me reposer...

Fillet: So...you're still going to help us Musashi, right?

Alors...tu vas rester nous aider Musashi, pas vrai ?

Musashi: Yeah, of course!!

Ouais, bien sûr !!

Ribson: Then Sir Musashi, may I request that thou art seizeth the thieves!

Alors Feigneur Mufafhi, fi je puis me permettre, j'ai une requête, felle de capturer les voleurs !

Fillet: Thieves!? Can't we just forget about those thugs?

Des voleurs !? Ne peut-on pas tout simplement ignorer ces voyous ?

Musashi: Seize? Sounds like fun!

Capturer ? Ça semble intéressant !

Fillet: Wait, Musashi! Isn't there something more important, like finding the Five Scrolls?

Attends Musashi ! Tu n'as pas plus important à faire, comme partir à la recherche des Cinq Glyphes ?

Musashi: Yeah...but where are they? Anyways... Gotta ask those thugs a few things, y'know what I mean!?

Ouais... mais où je pourrais les trouver ? Sinon... Je vais aller dire deux mots à ces voyous, tu vois où je veux en venir !?

Ribson: Then 'tis settled! Our three Mercenary soldiers are investigating the situation. Please asketh them.

Bon, f'est réglé ! Nos trois Merfenaies ont déjà fui leur pifte. Renfeignez-vous auprès d'eux.

Musashi: 'Kay!

Ça roule !

Ribson: Princess, thou art mayest go backeth to thou art's room and relaxeth!

Prinfesse, vous devriez aller dans votre chambre vous repofer !

Fillet: Um... Okay... (to Musashi) Don't work too hard... Uh... I mean...good luck.

Hum... OK... Ne travaille pas trop dur... Euh... Je voulais dire... bonne chance.

Musashi: Don't worry 'bout me!

Ne t'en fais pas pour moi !

Princess Fillet goes back to her room. Musashi talks to Mercenary Meitlofe, Potrowst, and Stue and got information on how to get to the Thieves' Hideout. Musashi is on his way there. After getting there...

Musashi: Is this the thieves' hideout? In I go!

C'est ça la cachette des voleurs ? Quand faut y aller, faut y aller !

Inside...

Musashi: Hey you! You one of those dumb thieves?

Hé toi! Tu serais pas l'un de ces idiots de voleurs ?

???: Dumb thieves? Hmm... Ah... You mean Leader's Force... Do I look

like I belong with such scum? My name is Gingerelle. Isn't it an exquisite name, darling?

Idiots de voleurs ? Hum... Ah... Tu veux dire la Brigade du Leader... Est-ce que j'ai l'air d'appartenir à cette racaille ? Je m'appelle Gingerelle. N'est-ce pas un nom exquis, chéri ?

Musashi: Sorry! Don't know much about the names in this world. By the way, is this the thieves' hideout?

Désolé ! Moi et les noms de ce monde ça fait deux. Sinon, on se trouve bien dans la cachette des voleurs ?

Gingerelle: Perhaps... ..But they're not here at Frozen Palace anymore, darling. I wonder where they went...

Peut-être... ..Mais ce qui est sûr, c'est qu'ils ne sont plus dans le Frozen Palace. Je me demande où ils sont passés...

Musashi: Shoot, came here for nothing... I've let the geezer down too...

Hey!! Where're you going?

Mince, je suis venu ici pour rien... Le vieux schnock va être déçu... Hé !! Où est-ce que tu vas ?

Gingerelle: Sorry, but I have no time to babysit. See you later... Don't catch a cold, darling!

Désolée, mais je n'ai pas de temps pour du baby-sitting. A plus tard... N'attrape pas froid, chéri !

Gingerelle left the scene.

Musashi: I wonder who she is... ..Brrrr!! Anyways, maybe I can find something about the Five Scrolls... ..Before I catch a cold!

Je me demande qui ça pouvait être... ..Brrrr !! Bon, je pourrai peut-être trouver quelque chose sur les Cinq Glyphes... ..Avant de choper un rhume !

In Frozen Palace, he found the Red Shoes, appraised it and it's the Legendary Shoes. Now Musashi won't slip in there. Musashi also freed Chef Julianne, Alchemist Leanman, Butcher Chops, Janitor Sloppy-Joe and Musician Al Forte. He also found the Red, Blue and Green Eyes. Then in the main room, he went to the door with three eye slots in it.

Musashi: Hmmm? Three cavities... Maybe if I insert the Red Eye, Blue Eye, and Green Eye... Ah! Whatever...

Hmmm ? Trois cavités... Peut-être qu'en y insérant l'Oeil Rouge, le Bleu, et le Vert... Ah ! Autant essayer...

Musashi inserts the Eyes into the door and the door opened. Inside, Musashi activated the switch and Musashi fell into the deep cave. In there he fights the next CREST GUARDIAN Frost Dragon. After defeating it with Lumina, he gets the Frost Dragon's core and the Fire Crest has been liberated. Musashi got teleported back to Frozen Palace. And he gets out of there.

Musashi: Well back to the village...

De retour au village...

Meanwhile in the Thirstquencher Empire...

Capricciola: I am disappointed in you two... You didn't think that I'd forget that incident did you?

Vous me décevez, tous les deux... Vous n'allez quand même pas imaginer que je ferai l'impasse sur cet incident, n'est-ce pas ?

Ed: Please forgive us, s, sir! W, we will not d, disappoint you in the f, future, Colonel.

S'il vous p, plaît pardonnez-nous mon, monsieur ! N, nous ne vous décevrons p, plus Colonel.

Ben: Duh, yah! You saved us from poverty! We won't ever forget that... ..even if we wanted to!

T'oh, ouaip ! Vous nous avez tirés de la pauvreté ! Nous ne pourrions jamais oublier ça... ..même si nous le voulions !

Capricciola: Even if you wanted to...?

Même si vous le voulez...?

Ed: W, what he means is that even if w, w, we were low enough to want to
f, forget, we couldn't. Isn't that r, right, Ben?
I, il veut dire que même si n, n, nous étions att, attardés nous pourrions j, jamais l'oublier. C'est pas v, vrai, Ben ?

Ben: Duh... Yah! That's it... I didn't mean that I wanted to forget...
Duh...
T'oh... Ouai! C'est ça... Je ne voulais pas dire que nous voulions l'oublier... T'oh...

Ed: A, a, a, a, a, a!!
A, a, a, a, a, a !!

Capricciola: Silence! Presently, Gingerelle and Bubbles are out
searching for Musashi. There's no need to worry about those frivolous
sisters... Depending on Topo's situation, we will change our tactics
accordingly. Be prepared.
Silence ! En ce moment, Gingerelle et Bubbles sont à la recherche de Musashi. On ne peut rien attendre de ces deux soeurs frivoles...
Les événements évolueront selon les actions de Topo, nous aurons à adapter notre stratégie en fonction. Tenez-vous prêts.

Ed: It's your ch, chance to be p, p, promoted, sir. I will do my b,
best!
C'est votre ch, chance d'être p, p, promu, monsieur. Je ferai de mon m, mieux !

Ben: Duh... Yah, me too! We'll show them your power!!
T'oh... Ouais, moi aussi ! Nous leur montrerons votre force !!

Capricciola:

CHAPTER 5 THE ONE THAT NESTS UNDERGROUND CHAPITRE 5 CELLE QUI RESIDE DANS LES PROFONDEURS

After Musashi returned to Grillin' Village...

Musashi: Something wrong, Mayor?
Un problème, le maire ?

Govern: Well...something 'troublesome' just occurred and...
Eh bien... quelque chose de 'fâcheux' est survenu et...

Musashi: Again!? What happened!?
Encore !? Que s'est-il passé !?

Govern: It's a long story... You can find out more at the village
shops... Goodbye... (sadly left)
C'est une longue histoire... Tu pourras en apprendre plus aux boutiques du village... Au revoir...

Musashi: Find out MORE!? You didn't even tell me anything yet!
Whatever... I'll go and find out 'more' at the shops!!
En apprendre PLUS !? Mais faudrait-il encore que tu m'aies dit quelque chose ! Quoi qu'il en soit... Je devrais aller au village et en
apprendre 'plus' aux boutiques !!

Musashi talks to Jam.

Jam: Princess Fillet came and demanded maintenance fees for the
Palace... She claimed fees from all of the other shops, too! I can't
believe that she'd do such a thing. This country used to be such a nice
place.
La princesse Fillet est venue demander une assistance pécuniaire pour réparer le château... Et elle en a de fait de même aux autres
commerces ! Je n'arrive pas à croire qu'elle ait fait une chose pareille. Ce pays est pourtant réputé pour être hospitalier.

Musashi talks to Conners.

Conners: Been running this shop for many years, but this is the first
time that the Palace demanded money. It makes me feel like closing this

shop and moving away. The other shopowners must also be devastated that the Princess took their profits!

Ça fait des années que je suis là, et c'est bien la première fois que le château me réclame de l'argent. Ça me donne envie de tout plaquer et de me tirer d'ici. Les autres commerçants doivent être eux aussi anéantis que la princesse leur ait pris leurs profits !

Musashi talks to Hilda.

Hilda: What's going on!? The Princess took all of my money! She's been collecting money from all of the shops. Can you believe it!?

Qu'est-ce qu'il se passe !? La princesse a pris tout mon fric ! Elle a ramassé l'argent de toutes les boutiques. T'y crois toi !?

Musashi talks to Kurt.

Kurt: The Princess took all of my profits! I can't believe it! She did it to all of the other shops, too... To get revenge, I'll sell Fillet action figures!

La princesse a chopé tout mon pognon ! J'arrive pas à y croire ! Et elle en a fait la de même aux autres boutiques... Pour me venger, je vendrai la figurine de Fillet !

Musashi talks to Hotelo.

Hotelo: I can't believe it! The Princess took all of the Inn's money!!

We work so hard to earn it, and she just takes it away!! I feel betrayed! We're just her slaves...

Je n'y crois pas ! La princesse s'est emparée de tout les bénéfices de l'Auberge !! Nous avons travaillé dur pour le gagner, et elle, elle le prend, comme ça !! Je me sens trahi ! Nous sommes juste ses esclaves...

Musashi talks to Wanda.

Wanda: I can't believe that the Princess took all of the profits!! Do you think that she'll come to collect money everyday, baby?

Je n'arrive pas à croire que la princesse se soit emparée de la recette des commerces !! Tu crois qu'elle va passer faire sa collecte tous les jours, mon poussin ?

Musashi enters Allucaneet Palace to talk to Steward Ribson.

Musashi: Hey Geezer! Those thieves weren't at their hideout!

Hé vieux schnock ! Les voleurs n'étaient pas dans leur planque !

Ribson: Sir Musashi!! Other, more important matters doth exist!!

Feigneur Mufafhi !! Une affaire bien plus pefante requiert votre attention !!

Musashi: Do you mean the Princess!?

Ça concerne la princesse !?

Ribson: Can you read my mind! The Princess disappeared! I looked everywhere in the Palace, but couldn't find her... She doth be fine when we had dinner last night... She seemed to be doing fine when she was in the village, too.

Vous lifez dans mes penfées ! La prinresse a disparu ! J'ai cherché partout au château, mais pas moyen de la retrouver... Elle femblait pourtant fe porter bien quand nous avions dîné la nuit dernière... tout comme lorfque nous étions au village.

Musashi: The village!?

Le village !?

Ribson: You saweth her in the village?

Vous l'avez vu au village ?

Musashi: The people in the village shops were saying that she took all of their profits... She said that it was to help repair the Castle. I didn't see her personally, but I think they'd all lie about something like that.

Dans les boutiques du village, les gens racontent qu'elle se serait emparée des bénéfices... En prétextant que ça servirait à couvrir les frais pour la réparation du château. Je ne la connais pas très bien, mais ça me semble un peu gros.

Ribson: Hmmm... We must hurryeth and find the Princess!! We must prove her innocence!!

Huum... Nous devons nous hâter de trouver la Prinfesse !! Ainfi que prouver fon innofenfe !!

Musashi: You're right... She wouldn't do such a thing! Then you go and check out the castle again and I'll go look for her in the village and the surrounding areas.

T'as raison... Elle ne pourrait jamais faire ça ! Tu peux y aller, je vérifierai de nouveau le château, ses environs ainsi que le village à sa recherche.

Ribson: I understandeth! Oh! By the wayeth, the Gondola hath been repaired! We may now transport goods and passengers to and frometh the Palace.

Je comprends ! Oh ! Finon, la Gondole est réparée ! Nous pouvons à présent transporter vivres et pafagers en direction et à partir du château.

Musashi: Perfect! Then I'll give a ride!

Parfait ! J'y ferai un saut !

Ribson: Taketh care, Musashi!

Faites attention à vous, Mufafhi !

Musashi rides the Gondola. After getting off the Gondola...

Musashi: Huh? Steam? What if...!?

Hein ? De la vapeur ? Et si...!?

Musashi knocks on Fores' house door and...

Musashi: That's funny... Nobody's home...

C'est drôle... Il n'y a personne...

Musashi takes the shortcut to Steamwood and saw Fores laying on the ground.

Musashi: What's wrong, pal!?

Qu'est-ce qu'il y a, vieux !?

Fores: ...Oh, it's you... T...take this...

...Oh, c'est, toi... P... prends ceci...

Musashi received a Handle for the door.

Musashi: What the heck is this?

Pourquoi tu me refiles ça ?

Fores: Heh heh. I locked her in... ...Inside Steamwood...

Hé hé. Je l'ai enfermée dans... ...Steamwood...

Musashi: Locked WHO in?

Tu as enfermé QUI ?

Fores: The Princess... Allucaneet's Princess...

La princesse... la princesse d'Allucaneet...

Musashi: The Princess!? What's she doing here?

La Princesse !? Qu'est-ce qu'elle fout ici ?

Fores: She ordered me to bring her here... ...and when I opened the door, she clobbered me over the head. So, I locked her in and removed the handle!! Then the brat... She made Steamwood go berserk!

Elle m'a ordonné de l'y conduire... ...et quand j'ai ouvert la porte, elle m'a frappé à la tête. Alors, je l'ai enfermée et enlevé la poignée !! Mais quelle morveuse... Elle est en train de déglinguer Steamwood !

Musashi: Oh yeah? I'll go take a look. We can't leave Steamwood like this...

Ah ouais ? Je vais aller voir ça. On peut pas se permettre de laisser Steamwood dans cet état...

Fores: Oh good! I'd really like to help, but I'll stand back and let you save the day!!

Oh bien ! J'aurais vraiment aimé t'aider, mais je vais passer mon tour et te laisser sauver la mise !!

Musashi: You gotta lotta mouth for someone's who's practically unconscious. Leave it to me! Later!!

Je te trouve bien bavard pour quelqu'un qui vient d'être inconscient. Bon, je m'en charge ! A plus !!

Musashi attached the Handle to the entrance door to Steamwood and after opening it, he goes inside. And in there...

Fillet: Phew... Now the Binchotites can be refueled at Soda Fountain.

Looks like something's wrong with Steamwood. Ah, who cares! Now I can go and report what I did to Colonel Capricciola. Sorry gals, but I alone will be promoted for this! Ah! Musashi...!? Um, what are you doing here?

Pfiou... A présent, les Binchotites peuvent être alimentées à la Fontaine de Soda. On dirait que ça sent pas bon pour Steamwood. Ah, rien à faire ! J'ai plus qu'à soumettre mon rapport au Colonel Capricciola. Désolée les filles, mais je serai la seule à être promue ! Ah ! Musashi...!? Hum, qu'est-ce que tu fais là ?

Musashi: What are you talking about? What are you doing here? Hey, I don't remember you having a tail...

De quoi est-ce que tu parles ? Et puis d'abord, qu'est-ce que tu fais ici ? Hé, je ne me souvenais pas que tu avais une queue...

Musashi pulls on Fillet's tail.

Fillet: Ah!! Don't do that! DON'T!!!!

Ah !! Ne fais pas ça ! Pervers ! NON !!!!

Fillet reverts to Topo, who happens to disguise herself as the princess.

Musashi: Who the heck are you!? And how long were you disguised as the Princess? You must be one of the stupid thieves, since you were mumbling about Capricciola.

Qui t'es, bon sang !? Et combien de temps t'es-tu fait passer pour la princesse ? Tu dois être l'un de ces stupides voleurs, eux aussi baragouinaient quelque chose à propos d'un certain Capricciola.

Topo: Stupid thieves!? Well, I guess there's no need to keep it a secret. You're correct. I'm a member of Leader's Force! My name's Topo. I guess you already met Ed and Ben. I don't have time to PLAY with you, but next time I'll make you whimper like a dog!

Stupides voleurs ? Eh bien, je crois qu'il n'y a plus de besoin de garder ça secret. Tu as raison. J'appartiens à la Brigade du Leader ! Je suis Topo. Je crois que tu as déjà rencontré Ed et Ben. Je n'ai pas le temps de JOUER avec toi, mais je te promets que la prochaine fois je te ferai gémir comme un chien !

Topo disappeared at the scene leaving a bag of money behind.

Musashi: Hey! Wait...! Just like the other two... What do you mean 'whimper'? You wish, pal! Huh? Looks like she forgot something! Money!! Must be the profits from the village shops!

Hé ! Attends...! Comme les deux autres tu... Et qu'est-ce que tu entends par 'gémir' ! Bah, comme tu veux, vieille ! Hein ! Elle a oublié quelque chose ! De l'argent !! Ce doit être la recette des boutiques du village !

Musashi received the Profits.

Musashi: Now everyone will be okay... Whoops! Almost forgot about fixing the steam leak!!

Ça ira maintenant, l'argent de retour, ils seront tous tirés d'affaire... Oups ! J'ai presque oublié qu'il fallait réparer les fuites de vapeur !!

Musashi finds some valves and connected them to the corresponding

valves. After fixing it all...

Musashi: Finished!! Time to relax!!

Terminé !! Il est temps de se reposer !!

Steamwood is finally saved again. Musashi came out and...

Fores: Thank you very muuuch! How impressive! This is the second time that you saved Steamwood, eh? No need to worry about it going berserk anymore... As long as you're here to help! Ha ha ha ha!

Merci beaucoup ! Impressionnant ! C'est la seconde fois que tu sauves Steamwood, hein ? Y a pas besoin de se faire du mouron si elle surchauffe... Du moment que tu es là pour aider ! Ha ha ha ha !

Musashi: You've gotta be kidding!! Hey Mayor, why are you here?

Somethin' wrong?

J'espère que tu plaisantes !! Hé le maire, qu'est-ce que tu fais ici ? Ça va pas ?

Govern: Fores told me that she wasn't the real Princess. He saw someone else come out after you went inside Steamwood.

Fores m'a prévenu qu'il ne s'agissait pas de la vraie princesse. Il a aperçu quelqu'un d'autre s'enfuir après que tu sois entré dans Steamwood.

Fores: Indeed! That couldn't have been the Princess... Unless I'm mistaken?

En effet ! Ça ne pouvait pas être la princesse... À moins que je me sois planté ?

Musashi: You're right. It wasn't the Princess.

T'avais raison. Ce n'était pas la princesse.

Govern: I thought so! Well, I already told everyone in the village and any doubts about the Princess have been cleared. I just wanted to make sure...

Je m'en doutais ! J'en ai déjà parlé avec les gens du village et la princesse a été lavée de tout soupçon. Je souhaitais juste m'en assurer...

Musashi: Oh yeah! Mayor, here...

Oh ouais ! Attrape, le maire...

Musashi gave the Profits to Govern.

Govern: What's this?

Qu'est-ce que c'est ?

Musashi: I took it back from the fake Princess. I think it's the village shops' profits.

C'était sur la fausse princesse. Je crois que ce sont les revenus des boutiques du village.

Govern: I'll return this to the proper owners. Thanks for always helping us, Musashi.

Je rapporte ça à leurs propriétaires respectifs. Merci d'être toujours là pour nous, Musashi.

Musashi: No problem! We're pals, right?

Pas de blem ! On est potes, pas vrai ?

Fores: He's right, Mayor Govern. There's no need to thank me.

Il a raison, maire Govern, inutile de me remercier.

Musashi:

.....

Govern: Well, Musashi, you can continue looking for the Five Scrolls again. I have complete faith in you! You can do it!

Bon, Musashi, tu peux poursuivre ta recherche des Cinq Glyphes. J'ai entièrement foi en toi ! Je sais que tu y arriveras !

Govern and Fores left. Musashi went into the Mine and went into the area

where he activated the Water Crest. There he activated the Fire Crest and the fire blew a hole on the ceiling.

Musashi: Holy smokes!! What a big hole!! Maybe I can climb outta here!
La vache !! Quel gros trou !! Je pourrais peut-être me casser d'ici en y montant !

Musashi goes up and finds the Wind Scroll. He hits it with Lumina and received the Wind Scroll. Now he can create cyclones and dig through holes. After Musashi dig the hole, he landed in the Meandering Forest unconscious.

Bubbles: Uh... S...Sis!?
Hein... S... Soeurette !?

Gingerelle: Hmmm, I think I met this boy before at Frozen Palace...
Hum, il me semble avoir déjà croisé ce garçon au Frozen Palace...

Bubbles: What are you saying!? This kid is Musashi! You know, the one with Lumina! What we've been looking for!?
Qu'est-ce que tu racontes !? Ce garçon, c'est Musashi ! Tu sais, celui avec Lumina ! Notre objectif, quoi !?

Gingerelle: Oh really, darling? You mean THIS little runt? What a let down...
Oh vraiment, chérie ? Tu veux dire que c'est CE petit avorton ? C'en est décevant...

Bubbles: The 'little runt' was able to defeat our Vambee Soldiers!
Le 'petit avorton' a vaincu nos Soldats Vambee !

Gingerelle: Hmmm... That is impressive. But, isn't it because he has Lumina? Well, anyways darling, now's our chance! Let's get Lumina while he's still unconscious.
Hmmm... C'est assez impressionnant. Mais, n'est-ce pas parce qu'il a Lumina ? Bon, de toute façon chérie, c'est notre chance ! Allons récupérer Lumina tant qu'il est inconscient.

Bubbles: Good idea...
Bonne idée...

Musashi: (woke up) Ow... Huh? Where am I? Hey! You guys are...!!
Oh... Hein ? Où je suis ? Hé ! Vous êtes...!!

Bubbles: Ahhhhhhhh!
Ahhhhhhhhh !

Bubbles mistakenly shot Musashi with her Bincho Field Gun and he is trapped in a Bincho Field.

Gingerelle: Uh... Bubbles, what are you doing!?
Euh... Bubbles, qu'est-ce que tu as fait !?

Bubbles: Whoops. Like, sorry about that.
Oups. Tu vois, je suis désolée.

Gingerelle: Sorry? It was our chance to get Lumina, you stupid twit!
Tu es désolée ? C'était notre chance d'obtenir Lumina, espèce d'idiot !

Bubbles: But, I was scared!! I couldn't help it. Like, so were you, Gingerelle.
Mais, j'ai eu peur !! Je n'ai rien pu faire. Genre toi, qu'est-ce que tu faisais, Gingerelle.

Gingerelle: What? So, you're blaming me now? Ignorance... You know how difficult it is to break Bincho Fields. Well, anyways darling, Fuhrer Flatski will hear about this! Lately, he's in such a bad mood because of Rootrick's stupidity and Capricciola. ...Don't say that I didn't warn you, darling...

Quoi, alors maintenant tu t'en prends à moi ? Petite ignorante... Tu sais pas à quel point s'est difficile de briser un Cristal Bincho. Eh bien, en tout cas, le Fuhrer Flatski entendra parler de ça ! Dernièrement il est de mauvaise humeur à cause de la stupidité de Rootrick et de Capricciola. ...Ne dis pas que je t'avais pas prévenue, chérie...

Gingerelle disappeared from the scene.

Bubbles: Don't!! Sis, please don't tell him! Wait!!

Non !! Soeurette, par pitié ne lui dis pas ! Attends !!

Bubbles disappeared from the scene as well. Musashi wields the Lumina to free himself from the Bincho Field.

Musashi: Arghh!! Thought I'd be trapped in there forever! Those... So, they really want Lumina do they? I wonder what happens when Lumina absorbs all five scrolls... Ah, who cares?

Waste of time to worry about it!

Arghh !! J'ai bien cru que j'allais rester coincé là-dedans pour toujours ! Ces petites... Alors, comme ça, ils veulent vraiment Lumina ? Je me demande qu'est-ce qu'il se passerait si Lumina absorbait les cinq glyphes... Ah, pourquoi se prendre la tête avec ça ? Ce serait qu'une perte de temps d'y penser !

Musashi returns to Grillin' Village but looks like Tim and Mint are in panic. Musashi immediately talks to Tim.

Tim: Help! Help! A gimoungous ant is gonna eat the Gondola office!!

Au secours ! A l'aide ! Une fourmi gigantesque est en train de bouffer la station de la Gondole !!

Musashi talks to Mint.

Mint: Help! Help! A big, big ant is gonna eat the Gondola office!!

Please kill it, Musashi!!

A l'aide ! A l'aide ! Une énorme, mais alors énorme fourmi dévore la station de la Gondole !! Tue-la, s'il te plait, Musashi !!

Musashi talks to Mr. Lands.

Mr. Lands: Oh no!! Just when I thought the Gondola was fixed, THIS had to happen!

Oh non !! Juste quand je pensais que la Gondole était réparée ! Ça devait arriver !

Musashi: Why's it attacking the Gondola office!?

Pourquoi est-ce qu'elle s'attaque à la station !?

Mr. Land: It's probably after the pea soup and syrup!

Elle en a probablement après la soupe au pois et au sirop !

Musashi: Syrup? Is that sweet?

Du sirop ? Est-ce qu'il est sucré ?

Mr. Land: Well of course it is!! Oh no! If that mutant ant stays here...

...the Gondola won't be able to come down from the castle.

Bien sûr qu'il l'est !! Oh non ! Si ce mutant reste ici... ...la Gondole ne descendra plus du château.

Musashi: Castle... Gondola...? Hey I know!! Hold on! I know what to do!!

Château... Gondole...? Hé je sais !! Attends ! Je sais quoi faire !!

Musashi rides the Gondola and the Giant Ant got crushed by the Gondola with green blood splattering over the screen. The Ant makes one last move and destroyed the ground path to the Upper Mine. The Giant Ant fell down to its death. After that...

Mr. Lands: Good job! You're a smart kid! So you turned the tables on the mutant, huh!?

Bien joué ! T'es un petit futé ! Hum, tu as su tirer la situation à ton avantage, hein !?

Musashi: Thanks to you!!

Merci à toi !!

Mr. Lands: Huh? I don't remember helping you at all... By the way, I wonder where it went...

Hein ? Je ne me souviens pas t'avoir aidé des masses... En tout cas, je me demande bien où elle s'en est allée...

Musashi enters the Upper Mine and on his way, he freed Cook Chiffonade, Conductor Scores, and Knight Rumparoni. Musashi has completed the rescues from the rescue list. Musashi found the Mine Cart.

Musashi: Must be something over there... Seems fun! Let's give it a ride!

Doit bien y avoir quelque chose au fond de cette mine... Ça semble amusant ! C'est parti pour un tour !

Musashi rides the Cart. While cautiously riding, he eventually reached the next CREST GUARDIAN Queen Ant.

Musashi: Whoaa... The ground's kinda squishy... What the heck's this!? Kinda disgusting... I'll do it a favor and slice it to shreds!!!

Ouah... Le sol est tout poisseux... Bon sang, mais qu'est-ce que c'est !?

C'est vraiment dégueu... Ce serait pas un mal de trancher et mettre tout ça en charpie !!

After Musashi defeats Queen Ant with his Lumina, he took the Queen Ant's core and the Wind Crest has been liberated. Musashi activates the Wind Crest to exit the Mine.

CHAPTER 6 SWORD OF LUMINESCENCE

CHAPITRE 6 L'EPEE DE LUMINESCENCE

Musashi ended up in Somnolent Forest.

Musashi: Zzzzzz... Huh? L...Leno?

Zzzzzz... Hein ? L...Leno ?

Jon: Hey, Musashi. You alright?

Hè, Musashi. Ça va ?

Musashi: Jon! Where were ya?

Jon ! Où t'étais passé ?

Jon: Well, actually... I've been lookin' for scrolls, man.

Eh bien, en ce moment... Je suis à la recherche des glyphes, mec.

Musashi: Already have the Earth, Water, Fire and Wind Scrolls, pal!

J'ai déjà ceux de la Terre, de l'Eau, du Feu et du Vent, vieux !

Jon: Man, then the only one that's left is the Sky Scroll...

Mec, alors le seul qui reste c'est celui du Ciel...

Musashi: So, you know where it is?

Alors, tu sais où il est ?

Jon: Sure, man. I looked up in some ancient scriptures! "A pillar of wind...day of the sky...tears of God fall on the forest...prodigious tree." It looks like this is the clue to finding the Sky Scroll. I wrote it down for you, just in case.

Bien sûr, mec. J'ai même dû examiner d'anciennes écritures ! "Une trombe de vent... jour du ciel... les larmes de Dieu sont tombées sur la forêt... un prodigieux arbre." J'ai écrit ça là dessus pour toi, juste au cas où.

Musashi got the Note from Jon.

Musashi: Hmmm... The Sky Scroll... Looks kinda complicated to find it!

But, I'll try!

Hum... Le Glyphe du Ciel... Ça semble pas évident de le trouver ! Mais, je vais essayer !

Jon: That's a good boy!! Keep up the good work. As long as you can get the Sky Scroll, you can liberate the Sky Crest with Lumina since you already have the other four scrolls. Man, even I don't know what'll happen after that...

C'est ça l'idée !! Faut persévérer en ce sens. Tant que tu posséderas le Glyphe du Ciel, tu pourras libérer l'Orbe du Ciel avec Lumina puisque tu détiens déjà les quatre autres orbes. Même si j'ignore ce qu'il se passera par la suite, mec...

Musashi: You mean, you don't know?

Ah ouais, tu l'ignores ?

Jon: Well, I did my job. It's time to say goodbye, Musashi. Make sure you're well prepared before going 'cause once you get there, there's no turning back. Don't give up! We're counting on you! Okay, let's go Leno...

Bon, j'ai fait mon boulot. Il est temps de se dire au revoir, Musashi. Sois certain d'être bien préparé parce qu'une fois que tu y seras parvenu, tu ne pourras plus faire marche arrière. N'abandonne pas ! Nous comptons tous sur toi ! OK, allons-y Leno...

Musashi: Jon! Leno! Wait..! Somethin' different about Jon today.....

Jon ! Leno ! Attendez...! Jon paraît différent aujourd'hui.....

Musashi gets prepared. He talks to Farmer McRice and got information about Sky day raining from 7am to 12pm. After that, Musashi proceeds to Steamwood Forest and during Sky day, he activates the Wind Crest. He was taken to a platform high up the sky.

Musashi: This must be where Jon was talking about.

Ce doit être le lieu dont parlait Jon.

Musashi makes his way to the top of the platform and saw the Sky Scroll. He hit it with Lumina and got the Sky Scroll. He can now hover over areas. After that, the platform stopped at Soda Fountain (Thirstquencher Empire). While the platform is giving something to Soda Fountain, Colonel Capricciola came out and he's standing on a platform.

Capricciola: Greetings, Musashi. I am Colonel Capricciola of the Thirstquencher Empire. First, let me say... ..congratulations, or should I say...thank you. Now, give me Lumina... Or else...

Mes hommages, Musashi. Je suis le Colonel Capricciola de l'Empire Thirstquencher. D'abord, laisse-moi te... ..féliciter, ou plutôt te... remercier. A présent, donne-moi Lumina... Ou sinon...

Musashi: Yeah right!! Return the Princess!!

Ouais c'est ça !! Libère la princesse !!

Capricciola: The Princess...? Ah, don't worry about that tomboy. Fuhrer Flatski's taking good care of her, if you know what I mean. That's fine if you don't give me Lumina... But, would you rather lose Lumina or the Princess? Think about it!!

La princesse...? Ah, ne t'inquiète pas pour ce garçon manqué. Le Fuhrer Flatski prend grand soin d'elle, si tu vois ce que je veux dire. Tu n'es pas obligé de me donner Lumina... Mais, préfères-tu perdre Lumina ou la princesse ? Réfléchis-y !!

Musashi: Gonna run away!?

Tu vas pas te casser !?

Musashi jumped to try and catch the platform Capricciola is on but before he could fall to his death, he caught the wire.

Musashi: That was close. I was about to become a pan-fried steak.

Je l'ai échappé belle. Un peu plus et je finissais aplati comme une crêpe.

Musashi climbs to the entrance. Then, the platform that Musashi originally stood on went down and blew up.

Musashi: Flatski, you guys are gonna get it! I'll get her back!!

Flatski, tes hommes vous voir ce qu'ils vont prendre ! Je la ramènerai !!

Musashi moves on. He then reaches the area with Ben.

Ben: Duh...Hello, Bell Thief!
T'oh... Salut, le Voleur de Cloche !

Musashi: You're calling me a thief?
C'est moi que tu traites de voleur ?

Ben: Duh... Who cares about what happened before!! I can't let you go through! Duh... Come on, let's fight about it! You can't beat the boss of Leader's Force!
T'oh... Qui s'intéresse au passé !! T'iras pas plus loin ! T'oh... Allez, battons-nous ! Tu ne vaincras pas le chef de la Brigade du Leader !

Musashi: What an honor...to be able to PULVERIZE the leader!!
Quel honneur... de pouvoir ECLATER le leader !!

Ben: Duh, I'm doing this so that I can give Lumina to Colonel Capricciola! Get ready!
T'oh, c'est moi qui donnerai Lumina au Colonel Capricciola ! J'arrive !

Musashi fights Ben. After Musashi defeats Ben...

Ben: Duhhhhhh!! Duh... You...beated...me...?
T'ohhhhhh !! T'oh... Tu...m'as...battu...?

Ben died at the scene. Musashi moves on to the next area. After solving the puzzle there, he arrived at the area with Ed.

Ed: How k, kind of you to c, come! Y, your next opponent is Leader's Force's b, brilliant boss, Ed!!
C'est s, sympa d'être p, passé ! T, ton prochain adversaire est le b, brillant chef de la B, Brigade du Leader, Ed !!

Musashi: Huh? So you their leader?
Hein ? Alors, c'est toi leur chef ?

Ed: Y, you're looking at him! I may be s, small, but you c, can't defeat me l, like you did Ben! I must thank you b, before you go to your g, g, grave!!
I, il est face à toi ! Je suis peut-être pe, petit, mais tu ne me battras pas aussi fa, facilement que Ben ! Je dois te re, remercier avant que tu ne re, rejoignes ta t, t, tombe !!

Musashi: What do you mean!?
Qu'est-ce que tu me chantes !?

Ed: You'll be put away by m, m, me! Then I c, c, can give Lumina to Capricciola and b, b, be p, promoted and l, l, live h, happily ever a, a, a, after!!
J, je m'en vais prendre ta v, vie ! Comme ça, je p, p, pourai donner Lumina à Capricciola et je s, s, serai p, promu et je v, v, vivrai h, heureux pour toujours !!

Musashi: Yeah, you wish! You're gonna burn for what you tried to do to the village!!
Ouais dans tes rêves ! Tu vas plutôt brûler en enfer pour ce que tu as essayé de faire au village !!

Ed: W, w, we'll see about th, that!! Enough ch, chit chatting! Better say your p, p, prayers!
N, n, nous verrons ç, ça !! Assez p, papoté ! T, tu ferais mieux de faire tes p, p, prières !

Musashi fights Ed. After Musashi defeats Ed...

Ed: No way!! C, Colonel C, C, C, Capricciola, a, a, a, amen.....
Pas moyen !! C, Colonel C, C, C, Capricciola, a, a, a, amen.....

Ed died at the scene. Musashi moves on. On his way to the elevator after reaching the inside area, he goes to the area with Topo.

Topo: I'm Leader's Force's fashionable leader, Topo!! Welcome to my rave party!

Je suis la chef fashion de la Brigade du Leader, Topo !! Bienvenu à ma rave party !

Musashi: Who's the real leader, anyways?

Bon sang, qui c'est le vrai chef ?

Topo: Who cares about that!!

Quelle importance ?

Musashi: You're right! Who cares! C'mon, let's duel!!

T'as raison ! On en à rien faire ! Allez, finissons-en !!

Topo: What!? I'm shock that you'd even think of hitting a girl!

Quoi !? Ça me choque que tu aies même pensé à frapper une fille !

Musashi: Ow! That's a good one!

Oh ! Tu marques un point !

Topo: Hmph! How about this? You try to keep up with my dancing! DANCE OR DIE!!

Hmph ! Que dis-tu de ça ? Entre dans ma dance, et suis le rythme si tu y arrives ! DANCE OU MEURT !!

Musashi watches Topo dance. She stepped on Square, Triangle, Circle, X, Square, Triangle, X, Circle, Square, Triangle, Circle, X, Square, Triangle, Circle, X, and Square for the first one. Musashi repeats what she did when Topo repeated the first dance process.

Topo: Not bad... Now can you keep up with this?

Pas mal... Mais pourras-tu garder le rythme ?

Topo stepped on X, Circle, Triangle, Square, X, Circle, Triangle, Circle, X, Circle, Triangle, Square, X, X, Circle, Circle, Square.

Musashi repeated Topo's second dance at the same time.

Topo: Not bad... Now can you keep up with this?

Joli... Mais sauras-tu suivre la cadence ?

Topo stepped on X, Triangle, Circle, Square, X, Triangle, Circle, X, X, Triangle, Circle, Square, X, X, Triangle, Triangle, Square. Musashi repeated Topo's third dance at the same time. After that...

Topo: Ahhhhhhhh!!! You're too good!! I'm not surprised you're so good. You've been dancing to our tune all this time... It was so easy to lead you here.

Ahhhhhhh !!! Tu es vraiment bon !! Ça ne m'étonne pas que tu sois aussi bon. Tu n'as fait que danser sur notre mélodie... Ce fut vraiment facile de te mener jusqu'ici.

Musashi: I was led here?

J'ai été mené jusqu'ici ?

Topo: Leader's Force was ordered to help you get the Five Scrolls. And thanks to you, we didn't have to battle with the CREST GUARDIANS... It was up to us to give Colonel Capricciola the complete Lumina... You were just a pawn...

L'instruction de la Brigade du Leader ne fut autre que de t'aider à obtenir les Cinq Glyphes. Et grâce à toi, nous n'avons pas dû affronter les GARDIENS des Orbes... Notre tâche consistait à remettre Lumina au Colonel Capricciola une fois complétée... Tu n'es qu'un pion.

Musashi: Is that what all this was... Well, too bad for you, Lumina

isn't complete yet! Not until I defeat the last CREST GUARDIAN and liberate the Sky Scroll!

Alors, c'était vos intentions depuis le début... Eh bien, c'est vraiment dommage pour vous, Lumina n'est pas encore complète ! Pas tant que je n'ai pas vaincu le dernier GARDIEN de l'ORBE et libéré le glyphe du Ciel !

Topo: What if I told you that it was here in Soda Fountain?

Et si je te disais qu'il se trouve dans la Fontaine de Soda ?

Musashi: Who cares where it is! At least not until I liberate the crest!!!

Qu'est-ce que ça peut bien me faire là où il se trouve ! Du moins, pas avant que je n'aie libéré l'orbe !!!

Musashi takes the elevator up. Then the camera shows the dark area of Topo where a bright light is on her.

Topo: (gasp) Oh! Oh no! My legs!! That was my final rave... Farewell... Dearest Capricciola...

Oh ! Oh non ! Mes jambes !! C'était ma dernière rave... Adieu... Mon cher Capricciola...

Topo died at the scene. Musashi proceeds to the teleporter. And in the spiral area where he saw Capricciola and Fillet...

Musashi: Hey! That's....!! P-r-i-n-c-e-s!!!

Hé! C'est....!! P-r-i-n-c-e-s-s-e!!!

Fillet: M-u-s-a-s-h-i!!!

M-u-s-a-s-h-i!!!

Musashi: Capricciola!! You loser!! Where're you taking her!?

Capricciola !! Espèce de loser !! Pourquoi tu t'es emparé d'elle !?

Musashi gets to the next teleporter and in that area, he started to float all of a sudden.

Musashi: Huh!? Why am I floating!? What the...? The Sky Scroll activated itself!

Hein !? Pourquoi je suis en train de flotter !? Qu'est-ce qui...? Le Glyphe du Ciel s'est activé tout seul !

Musashi turns around and it's the last CREST GUARDIAN Tower of Death.

Musashi fights it. After destroying it, Musashi received the Tower of Death's core. The Sky Crest has been liberated.

Musashi: The Sky Crest!! This is it! Wonder what power I'll get!?

L'Orbe du Ciel !! On y est ! Je me demande quel pouvoir il possède !?

Before Musashi can activate the Sky Crest...

???: Zat is as far az you go!

Tu ne pourras pas aller plus loin !

Flatski, Fillet and Capricciola appeared.

Flatski: Unless you do not care vat happenz to diz girl!?

A moins que le zort de zette fille ne t'importe peu !?

Fillet: Musashi! Like, hurry up and save me!! This guy...stinks!!

Musashi ! Dépêche-toi de me sauver, tu vois !! Ce gars... schlingue !!

Musashi: Hey!!!!!! So you're Flatski!?

Hé !!!!! Alors, c'est toi Flatski !?

Flatski: Dat's correct! Capricciola! Take za Lumina from za midget!! Vat are you vaiting for!! Get my Lumina! Schnell! Hurry!

Z'est exact ! Capricciola ! Prends Lumina des mains de ze morveux !! Qu'est-ze que tu attends !! Prends-lui Lumina ! Schnell ! Vite !

Capricciola: Hmph! It must be easy... ..to give orders and complain about everything! What a life you have... Do you know how many lives you've destroyed!? Ha! As though you'd regret anything... Why'd I even ask? You can't order me around anymore! I've been waiting for this moment ever since... ..Ever since you killed my parents!

Hmph ! Ça devait être facile... de donner des ordres et de se plaindre pour tout et rien ! C'est ça que tu appelles une vie... Tu sais au moins combien tu as pu en briser !? Ha ! C'est vrai, tu ne regrettes rien... Quel idiot ! Pourquoi je te demande ça ? Tu ne me contrôles plus ! J'ai longtemps attendu cet instant depuis que... ..Depuis que tu as assassiné mes parents !

Flatski: Vat are you zaying, Capri? I do not rememver killing YOUR parentz!

Qu'est-ze que tu racontes, Capri ? Je ne me zouviens pas avoir tué TES parents !

Capricciola: Remember this?

Tu te souviens de ça ?

Capricciola revealed himself. It's Jon.

Musashi: J, JON!?

J... JON !?

Flatski: Zat hat! You can't be?

Z'est ! Tu ne peux pas être...?

Jon: Good for you! You remembered... That's natural... Even YOU couldn't forget Thirstquencher's Prince. I've come for revenge!

C'est bien ! Tu t'en souviens... C'est naturel après tout... Même TOI tu ne pouvais pas oublier le prince de Thirstquencher. Je suis venu pour me venger !

Jon aims his gun at Flatski.

Flatski: Vah! Thirstquencher's Prince... I thought you died mit your parentz... But, Capricciola... ..Dat waz an accident... I did not mean to...

Vah ! Le prinze de Thirstquencher... J'ai penzé que tu étais mort mit tes parents... Mais, Capricciola... ..Ze fut un aczident... Je ne voulais pas...

Jon: Hmph! An accident!? Don't make me laugh!! I saw everything!

You...you...

Hmph ! Un accident !? Ne me fais pas rire !! J'ai tout vu ! Tu... tu...

Suddenly Rootrick appeared behind him.

Musashi: Jon!! Watch out!!

Jon !! Derrière toi !!

Rootrick shot Jon.

Jon: Aargh!

Aargh !

Rootrick: Yeehaw!! Bull's eye!! Hey pops, you alright?

Yeehaw !! En plein dans le mille !! Hé pépé, ça roule ?

Flatski: Zat's a good boy!! Vell done!! Now, I should get za Lumina from that Musashi...

Z'est un bon garzon !! Gut gemacht !! Gut, il ne me rezte plus qu'à prendre Lumina à ze Muzazhi...

Fillet: Musashi! Please help me!

Musashi ! Au secours, aide-moi !

Jon: Musashi... Don't... Don't give it to him...

Musashi... Non... Ne lui donne surtout pas...

Musashi: Jon, I'm sorry...but... I dunno what's going on anymore. Don't worry though! I won't let Flatski have his way!!

Jon, je suis désolé... mais... je ne sais pas ce qui se passe ici, surtout ne t'en fais pas ! Je ne laisserai pas Flatski l'emporter! !

Musashi gave the Lumina to Flatski.

Flatski: Hahahahaha! Now zat za Lumina is mine, I can rule za vorld!!

(to Fillet) Hah! Go away you tomvoy! No need for you anymore!

Hahahahaha ! Maintenant que Lumina est meine, je peux diriger le monde !! Ha ! Cazze-toi garzonne ! Tu ne m'es plus d'aucune utilité !

Flatski threw Fillet off the platform and on to the ground where Musashi is standing.

Musashi: PRINCESS!!! (to Flatski) You're gonna get it, pal!! (to Fillet)

Princess, you alright?

PRINCESSE !!! Tu vas le payer, vieux !! Princesse, ça va ?

Fillet: Thanks, Musashi. I'm okay... ..But like, if we don't do something, Flatski's gonna take over this world!!

Merci, Musashi. Je vais bien... ..Mais si nous ne faisons rien, Flatski dominera ce monde !!

Musashi: Maybe...

Peut-être bien...

Flatski: Now, I vill be in za history books! How exziting!! Give me eternal power, Legendary Sword Lumina!!!!

Je zeraï dans tous les livres d'histoire ! Que z'est exzitant !! Donne-moi l'éternel pouvoir, Légendaire Epée Lumina !!

Flatski activated the Sky Crest. Then the Wizard of Darkness Dark Lumina came out.

Flatski: Yah... Dis is za Wizard of Darkness! Looks powerful!! Let us

zee... First, go over zere and get rid ov zat garvage. Better zay your

prayerz! Hahahahahahahaha!! Ahahahaha hahaha...!!

Yah... Z'est le Zeigneur des Ténèbres ! Quel pouvoir !! Voyons voir... Tout d'abord, va là-bas et débarazze-moi de zes tocards. Vous feriez mieux de faire vos prières ! Hahahahahahahaha !! Ahahahaha hahaha...!!

Dark Lumina steps on Flatski and he died at the scene.

Dark Lumina: HA HA HA HA HA I...AM...FREE!

NOW...NO...ONE...CAN...STOP... MY...PLANS... FOR...DESTRUCTION!

HA HA HA HA HA JE...SUIS...LIBRE !

A...PRESENT...PERSONNE...NE...PEUT...ARRETER... MES... PLANS... DESTRUCTEURS !

Fillet: (screaming) Hahhhhhhh!!!!!!

Hahhhhhhh !!!!!!!

Musashi: Why'd that monster come outta Lumina?

Pourquoi ce monstre est-il sorti de Lumina ?

Jon: As I expected...

Comme attendu...

Fillet: Like, what's going on?

Genre, qu'est-ce qui se passe ?

Jon: The Wizard of Darkness wasn't sealed BY Lumina, but was sealed WITHIN Lumina!

Le Sorcier des Ténèbres n'a pas été scellé PAR Lumina, mais EN Lumina !

Musashi: You mean that I've been doing all this to release The Wizard of Darkness?

J'ai fait tout ça pour relâcher le Sorcier des Ténèbres ?

Jon: No wonder Brave Fencer Musashi had CREST GUARDIANS protect the scrolls.

Pas étonnant que le Courageux Escrimeur Musashi ait confié les glyphes sous la protection des GARDIENS des ORBES.

Fillet: Watch out!! It knows were here!!
Attention ! Il regarde par ici !!

Dark Lumina looks and is about to kill.

Jon: Musashi!! Get out of here!!
Musashi !! Tire-toi d'ici !!

Musashi: What about you, Jon?
Et toi, Jon ?

Jon: Don't worry about me... Oh yeah... Take care of Leno for me...
Ne t'en fais pas pour moi... Oh ouais... Prends soin de Leno...

Fillet: Musashi!! Hurry up!!
Musashi !! Allez, grouille !!

Dark Lumina crushed Jon and he died.

Musashi: JON!!! Shoot! It's all my fault!!
JON !!! Merde ! Tout est de ma faute !!

Fillet: Like, what are you saying? For cryin' out loud! Cream the creep!! You can do it, Musashi! Uh oh! Anyways, I think like we should get outta here!! Come on, let's go!!
Qu'est-ce que tu racontes ? Bon sang ! Faut pas se laisser démonter !! Je sais que tu peux y arriver, Musashi ! Oh oh ! On ferait mieux de décaniller d'ici !! Allez, allons-y !!

Princess Fillet left the scene.

Musashi: Hey! Wait for me!! Huh? Lumina came back!? What's going on?
Hé ! Attends-moi !! Hein ? Lumina est revenue !? Qu'est-ce qui se passe ?

Outside of Thirstquencher Empire...

Fillet: Hurry up, Musashi!! This way!!
Vite, Musashi !! Par ici !!

Musashi ran away from Dark Lumina. Later after getting away, he saw Kojiro with Fillet.

Kojiro: You are late, Musashi! ...As always...
Tu es en retard, Musashi ! ...Comme d'habitude...

Fillet: Like, sorry! Got kidnapped again...
Je suis désolée ! Tu vois, je suis de nouveau prisonnière...

Musashi: Kojiro! You're still alive? Let go of the Princess!!
Kojiro ! T'es toujours en vie ? Laisse partir la Princesse !!

Kojiro: You actually think that you were able to get rid of me? Ha! Now, how about this? If you agree to a duel, she can go free!
Tu pensais que t'arriverais à te débarrasser de moi ? Ha ! Hein, Que dis-tu de ça ? Si tu acceptes de m'affronter, elle pourra partir !

Musashi: Alright, alright!! Y'never give up, do you?
Ça va, ça va !! Tu n'abandonnes jamais, pas vrai ?

There was a brief pause.

Kojiro: No time to chitchat! Musashi, get ready to perish!
Trêve de barvadages ! Musashi, prépare-toi à mourir !

Musashi: Princess, watch out!!
Princesse, attention !!

Kojiro: What?
Quoi ?

Dark Lumina absorbs Kojiro and blew Fillet away.

Musashi: P-R-I-N-C-E-S-S!!
P-R-I-N-C-E-S-S-E !!

Dark Lumina transform.

Dark Lumina: ...DUEL..... MUSASHI.....GET... READY...TO...PERISH...
DUEL..... DUEL.....
...AFFRONTER..... MUSASHI.....PREPARE... TOI...A... MOURIR...
DUEL..... DUEL.....

Musashi: Shoot! It 'absorbed' Kojiro! Oh well! Gotta find the Princess!!
Mince ! Il vient 'd'absorber' Kojiro ! Bon ! Faut que je retrouve la princesse !!

Musashi goes to the top of the area and finds the Princess.

Musashi: Princess! Phew, I thought you were...
Princesse ! Ouf, j'ai pensé que t'étais...

Fillet: Oh... Musashi...
Oh... Musashi...

Musashi: Looks like their personalities bonded and now, I guess...
...all they want is me! No worries! I'll smash it to bits and return!
Until then, stay here! And don't let anyone kidnap you again, okay?
On dirait que leur personnalité ne fait plus qu'une, je crois... qu'ils n'ont d'yeux que pour moi ! Pas d'inquiétude! J'en ferai du hachis et je reviendrai ! Jusque-là, reste ici ! Et ne te laisse plus enlever, OK ?

Fillet: I'll be alright! Just don't lose, okay!?
Je m'en sortirai ! Ne perds pas, OK !?

Musashi took the platform up to the roof and Dark Lumina is waiting for Musashi.

Musashi: What a dumb looking wizard!! I did all that to free this
beast!? You're gonna get it now, pal!
Quel sorcier débile !! J'ai fait tout ça pour libérer ce monstre !? Je vais te poutrer, mec !

Musashi fights the second form of Dark Lumina with the Lumina. After that, it transformed to it's powerful and last form.

Musashi: Still alive? Still wanna play, huh? You're gonna regret it, pal!
Toujours vivant ? Et il a encore assez de force pour jouer, hein ? Tu vas regretter ça, mec !

Musashi's final fight is against Dark Lumina for the third and final time. After defeating Dark Lumina, the camera shows the following messages:

"The battle is over... The Wizard of Darkness was once again sealed into Lumina by Brave Fencer Musashi. The truth about Lumina must be Known so that the Wizard can never be set free again... ...by telling the new story of the Legendary Brave Fencer Musashi."

"Le combat s'achève... Une fois de plus, Le Sorcier des Ténèbres fut scellé en Lumina par le Courageux Escrimeur Musashi. La vérité qui entoure Lumina doit être Connue, ainsi le Sorcier ne pourra plus jamais être libéré... ...en rapportant la nouvelle histoire du Légendaire Courageux Escrimeur Musashi."

Musashi and Fillet later came back in Allucaneet Palace.

Fillet: Mom, Dad!! It's all your fault! It's all because you went on vacation and like, left me all alone!

Maman, Papa !! Tout est de votre faute ! Tout ça, c'est parce que vous êtes partis en vacance et tout, vous m'avez laissée toute seule!

King Allucaneet: There there, my child. You're correct, it is all my fault. I'm awfully sorry. But, you didn't have to destroy the castle, Dear.

Là là, mon enfant. Tu as raison tout est de ma faute. Je suis terriblement désolé. Mais, tu n'avais pas à détruire le château pour autant, ma chérie.

Queen Allucaneet: From now on, we will tell you before we take a vacation.

A partir de maintenant, on te prévient avant de partir en vacance.

Fillet: As long as you're sorry! Huh...? No! That's not what I mean!!

Du moment que vous êtes désolés ! Hein...? Non ! Ce n'est pas ce que je voulais dire !!

King Allucaneet: Oho ho ho ho! Don't get so upset, my child.

Oh ho ho ho ! Ne te mets pas dans des états pareils, mon enfant.

Queen Allucaneet: By the way, who is that little person over there?

Au fait, qui est ce petit bonhomme ?

Fillet: Oh him? He saved my life!

Oh lui ? Il m'a sauvé la vie !

King Allucaneet: Saved your life!?

Sauvé la vie ?

Queen Allucaneet: You don't mean that something happened while we were away?

Quelque chose s'est produit durant notre absence ?

Fillet: Uh... No... Nothing happened. Right, Ribson?

Euh... Non... Rien ne s'est passé. Pas vrai, Ribson ?

Ribson: Er... Yes... Uh... Other than the Princess' party it doth be very peaceful everydayeth!

Euh... Oui... Hum... Autrement, les fêtes de la prinfesse furent vraiment calmes et fe tous les jours !

Fillet: See!?

Tu vois !?

Musashi: (showing Lumina) Princess, I'm gonna go return this. Back in a flash.

Princesse, je vais rapporter ceci. Je reviens dans un instant.

Fillet: Alright, Musashi! Be careful!

Très bien, Musashi ! Fais attention !

King Allucaneet: Th...That's Lumina! The Sword of Luminescence!!

C... C'est Lumina ! L'Épée de Luminescence !!

Queen Allucaneet: Oh! Gracious me! And the name, 'Musashi'! You cannot be...!?

Oh ! Ma foi ! Et ce nom, 'Musashi' ! Vous n'êtes quand même pas...!?

Musashi: I'm the Legendary Brave Fencer Musashi!! How's it going, old man!?

Je suis le Légendaire Courageux Escrimeur Musashi !! Ça farte, l'ancien !?

The credits roll. After that, the camera shows Musashi on the top of Spiral Tower and as he placed back Lumina, he disappeared and returned to his world. This ends our story and the game.

THE END